**Informačné listy predmetov**

Študijný odbor: **Filológia**

Študijný program: **Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii)**

Stupeň štúdia: **1. stupeň (Bc.)**

**Povinné predmety:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1IGE/DEKN1/22 | *Dejiny a kultúra nemeckého etnika 1* |
| 1IGE/DEKN2/22 | *Dejiny a kultúra nemeckého etnika 2* |
| 1IGE/JACV1/22 | *Jazykové a konverzačné cvičenia 1* |
| 1IGE/JACV2/22 | *Jazykové a konverzačné cvičenia 2* |
| 1IGE/LSPRE/22 | *Lexikológia a štylistika pre prekladateľov* |
| 1IGE/MOPRE/22 | *Morfológia pre prekladateľov* |
| 1IGE/NEORT/22 | *Nemecká ortografia a gramatika* |
| 1IGE/OBZPB/22 | *Obhajoba bakalárskej práce* |
| 1IGE/SSPRB/22 | *Nemecký jazyk a kultúra* |
| 1IGE/SYPRE/22 | *Syntax pre prekladateľov* |
| 1IGE/TEPR1/22 | *Teória a prax prekladu 1* |
| 1IGE/TEPR2/22 | *Teória a prax prekladu 2* |
| 1IGE/TEPR3/22 | *Teória a prax prekladu 3* |
| 1IGE/TLPRO/22 | *Tlmočnícky proseminár* |
| 1IGE/TRAKO/22 | *Úvod do transkultúrnej komunikácie* |
|  |  |
|  |  |

**Povinne voliteľné predmety:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1IGE/BITLM/22 | *Bilaterálne tlmočenie* |
| 1IGE/CILIT/22 | *Čítanie literárneho textu* |
| 1IGE/KONCV/22 | *Konverzačné cvičenia* |
| 1IGE/KRAGR/22 | *Krajinoveda germanofónnych krajín* |
| 1IGE/OBKOR/22 | *Obchodná korešpondencia* |
| 1IGE/ORNEJ/22 | *Ortoepia nemeckého jazyka* |
| 1IGE/PRCV1/22 | *Prekladové cvičenie 1* |
| 1IGE/PRCV2/22 | *Prekladové cvičenie 2* |
| 1IGE/PRCV3/22 | *Prekladové cvičenie 3* |
| 1IGE/PROPI/22 | *Produktívne písanie* |
| 1IGE/SBPS1/22 | *Seminár k záverečnej práci 1* |
| 1IGE/SBPS2/22 | *Seminár k záverečnej práci 2* |
| 1IGE/TLCV1/22 | *Tlmočnícke cvičenia 1* |
| 1IGE/TLCV2/22 | *Tlmočnícke cvičenia 2* |
| 1IGE/TLCV3/22 | *Tlmočnícke cvičenia 3* |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/DEKN1/22* | **Názov predmetu:** *Dejiny a kultúra nemeckého etnika 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednáška / 1 hodina seminár*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3.* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent zúčastňuje prednášok a aktívne sa podieľa na seminároch (vypracovanie ústnych a písomných domácich úloh, skupinová práca, diskusia). Počas semestra realizuje dva priebežné testy (dejiny germanofónnych krajín, kultúra germanofónnych krajín). V priebehu skúškové obdobia realizuje ústnu skúšku. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60%, na hodnotenie E najmenej 50%. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch, testov a ústnej skúšky.*  *Časová záťaž študenta:*  *Spolu 90 hodín, z toho výučba 26 hodín, príprava na semináre 12 hodín, príprava na priebežné testy 24 hodín, príprava na skúšku 28 hodín.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Absolvent predmetu si výrazne rozšíri poznatky z politických, hospodárskych a cirkevných dejín, ako aj z dejín umenia a vedy germanofónnych krajín od počiatku po 2. polovicu 19. storočia. Rozumie súvislostiam medzi jednotlivými historickými obdobiami a vzťahom medzi jednotlivým oblasťami dejín umenia a vedy.*  ***Získané zručnosti:***  *Absolvent predmetu sa dokáže orientovať v dejinách a kultúre germanofónnych krajín uvedeného obdobia.. Dokáže vyhľadávať, spracúvať a tvorivo aplikovať predmetné poznatky.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Absolvent predmetu disponuje predpokladmi pre adekvátny preklad a tlmočenie obsahov viažucich sa na dejiny a kultúru krajín nemeckého etnika. Je schopný využiť získané poznatky a nadobudnuté zručnosti v neskoršom štúdiu i vlastnej profesii.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *A. Dejiny germanofónnych krajín (prednášky)*  *Periodizácia dejín germanofónnych krajín.*  *Doba rímsko-germánskych kontaktov.*  *Raný stredovek – Franská a Otónska ríša.*  *Germanofónne krajiny v období vrcholného a neskorého stredoveku.*  *Germanofónne krajiny v období reformácie a protireformácie.*  *Germanofónne krajiny v období absolutizmu.*  *Germanofónne krajiny v r. 1789 – 1815, medzi reštauráciou a revolúciou 1848.*  *Cesta k zjednoteniu Nemecka (1871), k Rakúsko-Uhorskému vyrovnaniu (1867), k vzniku švajčiarskeho spolkového štátu (1848).*  *B. Kultúra germanofónnych krajín (semináre)*  *Kultúra starých Germánov.*  *Šírenie kresťanstva vo Franskej a Otónskej ríši. Architektúra a výtvarné umenie karolínskeho a otónskeho obdobia.*  *Románsky a gotický sloh. Stredoveká rytierska kultúra.*  *Architektúra a výtvarné umenie renesancie, baroka, rokoka a klasicizmu. Vzdelanie, veda a technika raného novoveku.*  *Dejiny hudby od najstarších čias po barok. Hudba baroka, klasicizmu a romantizmu.*  *Architektúra a výtvarné umenie 19. storočia.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DAHLHAUS, C. – EGGEBRECHT, H. H. – OEHL, K. (eds.): Brockhaus Riemann Musiklexikon in vier Bänden und einem Ergänzungsband. München: Piper – Schott, 2001.*  *KLOTZ, H.: Geschichte der deutschen Kunst. 3 Bde. München: Beck, 2000. [Band 2 verfasst von M. WARNKE.]*  *KOCH, W.: Baustilkunde. Gütersloh: Bertelsmann, 2000.*  *KREIS, G.. (ed.): Die Geschichte der Schweiz. Basel: Schwabe, 2014.*  *MÜLLER, H. M.: Deutsche Geschichte in Schlaglichtern. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Meyers Lexikonverlag, 2007.*  *PLETTICHA, H. (ed.): Deutsche Geschichte in zwölf Bänden. Vom Reich Karl des Großen bis zum wiedervereinigten Deutschland. Gütersloh: Bertelsmann, 1993..*  *SCHNAUS, P. (ed.): Europäische Musik in Schlaglichtern. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Meyers Lexikonverlag, 1997.*  *VOCELKA, K.: Geschichte Österreichs. Kultur - Gesellschaft - Politik. München: Heyne, 2002.*  *VOGT, M. (ed.): Deutsche Geschichte. Stuttgart – Weimar, Metzler 1997.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 80   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 1% | 10% | 23% | 19% | 5% | 43% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/DEKN2/22* | **Názov predmetu:**  ***Dejiny a kultúra nemeckého etnika 2***  ***(profilový predmet)*** |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednáška / 1 hodina seminár*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4.* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent zúčastňuje prednášok a aktívne sa podieľa na seminároch (vypracovanie ústnych a písomných domácich úloh, skupinová práca, diskusia). Počas semestra realizuje dva priebežné testy (dejiny germanofónnych krajín, kultúra germanofónnych krajín). V priebehu skúškové obdobia realizuje ústnu skúšku. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60%, na hodnotenie E najmenej 50%. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch, testov a ústnej skúšky.*  *Časová záťaž študenta:*  *Spolu 90 hodín, z toho výučba 26 hodín, príprava na semináre 12 hodín, príprava na priebežné testy 24 hodín, príprava na skúšku 28 hodín.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Absolvent predmetu si výrazne rozšíri poznatky z*  *politických a hospodárskych dejinách Nemecka, Rakúska a Švajčiarska od založenia Nemeckého cisárstva (1871), od Rakúsko-uhorského vyrovnania (1867) a od vzniku švajčiarskeho spolkového štátu (1848) až po súčasnosť, ako aj poznatky o jednotlivých druhov umenia, filozofii, spoločenských a prírodných vedách a technike germanofónnych krajín od 2. polovice 19. storočia po súčasnosť Rozumie súvislostiam medzi jednotlivými historickými obdobiami a vzťahom medzi jednotlivým oblasťami dejín umenia a vedy.*  ***Získané zručnosti:***  *Absolvent predmetu sa dokáže orientovať v dejinách a kultúre germanofónnych krajín uvedeného obdobia.. Dokáže vyhľadávať, spracúvať a tvorivo aplikovať predmetné poznatky.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Absolvent predmetu disponuje predpokladmi pre adekvátny preklad a tlmočenie obsahov viažucich sa na dejiny a kultúru krajín nemeckého etnika. Je schopný využiť získané poznatky a nadobudnuté zručnosti v neskoršom štúdiu i vlastnej profesii.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***   1. *Dejiny germanofónnych krajín (prednášky)*   *Nemecké cisárstvo (1871 - 1918). Weimarská republika (1919 – 1933). Tretia ríša (1933 – 1945). Nemecko v r. 1945 – 1949. Nemecká demokratická republika (1949 – 1990). Spolková republika Nemecko (1949 – 1990) Obdobie od zjednotenia Nemecka v r. 1990.*  *Rakúsko-uhorská monarchia (1867 – 1918). Prvá Rakúska republika (1919 – 1938). Rakúsko ako súčasť Tretej ríše (1938 – 1945). Rakúsko v období 1945 – 1955. Druhá Rakúska republika (od r. 1955 po súčasnosť).*  *Švajčiarsko od vzniku spolkového štátu po koniec prvej svetovej vojny (1848 – 1918). Švajčiarsko v medzivojnovom období (1918 – 1939),. Švajčiarsko v období druhej svetovej vojny (1939 – 1945). Švajčiarsko od konca druhej svetovej vojny po súčasnosť.*   1. *Kultúra germanofónnych krajín (semináre)*   *Architektúra a výtvarné umenie od prelomu storočia do r. 1945. Secesia, symbolizmus a impresionizmus. expresionizmus. Funkcionalizmus. Nová vecnosť, dadaizmus a surealizmus. Obdobie národného socializmu. Architektúra a výtvarné umenie od r. 1945 po súčasnosť.*  *Hudba na prelome 19. a 20. storočia. Hudba medzivojnové obdobie. Druhá viedenská škola. Hudba v období národného socializmu. Hudba od r. 1945 po súčasnosť.*  *Divadlo na prelome 19. a 20. storočia. Divadlo v medzivojnovom období a za národného socializmu.. Začiatky filmu. Expresionistický nemý film. Zvukový film medzi dvoma svetovými vojnami a za národného socializmu. Divadlo a film od r. 1945 po súčasnosť.*  *Rádio a televízia v germanofónnych krajinách od počiatku po súčasnosť. Filozofia a spoločenské vedy od konca 19. storočia po súčasnosť.*  *Prírodné vedy a technika od konca 19. storočia po súčasnosť.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BRAUNECK, M. – Scheilin, G. (ed.): Theaterlexikon. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1992.*  *DAHLHAUS, C. – EGGEBRECHT, H. H. – OEHL, K. (eds.): Brockhaus Riemann Musiklexikon in vier Bänden und einem Ergänzungsband. München: Piper – Schott, 2001.*  *GÖSSEL. P. – LEUTHÄUSER, G.: Architektur des 20. Jahrhunderts. Köln: Taschen,2019.*  *Jacobsen, W. – Kaes, A. – Prinzler, H. H. (eds). Geschichte des deutschen Films. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart: Metzler, 2004.*  *JOACHIMIDES, CH. u. a. (Hg.): Deutsche Kunst im 20. Jahrhundert. München: Prestel, 1986.*  *KLOTZ, H.: Geschichte der deutschen Kunst. 3 Bde. München: Beck, 2000. [Band 2 verfasst von M. WARNKE.]*  *KOCH, W.: Baustilkunde. Gütersloh: Bertelsmann, 2000.*  *-KREIS, G. (ed.): Die Geschichte der Schweiz Basel: Schwabe, 2014..*  *MÜLLER, H. M.: Deutsche Geschichte in Schlaglichtern. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Meyers Lexikonverlag, 2007.*  *PLETTICHA, H. (ed.): Deutsche Geschichte in zwölf Bänden. Vom Reich Karl des Großen bis zum wiedervereinigten Deutschland. Gütersloh: Bertelsmann, 1993..*  *SCHILDT, A. – SIEGFRIED, D.: Deutsche Kulturgeschichte: Die Bundesrepublik von 1945 bis zur Gegenwart. München: Hanser, 2009.*  *SCHNAUS, P. (ed.): Europäische Musik in Schlaglichtern. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Meyers Lexikonverlag, 1997.*  *STÖRIG, H. J.: Kleine Weltgeschcihte der Philosophie. Stuttgart – Berlin – Köln 1999.*  *VOCELKA, K.: Geschichte Österreichs. Kultur - Gesellschaft - Politik. München: Heyne, 2002.*  *VOGT, M. (ed.): Deutsche Geschichte. Stuttgart – Weimar, Metzler 1997.*  *WALTHER, I. F. (ed.): Kunst des 20. Jahrhunderts.2 Bde. Köln: Taschen, 2000.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 73   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 5% | 10% | 26% | 15% | 8% | 36% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** doc. PhDr. Martina Kášová, PhD. | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/JACV1/22* | **Názov predmetu:**  *Jazykové a konverzačné cvičenia 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 6 hodín seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *9* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *1. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch a realizuje priebežné testy. V priebehu skúškového obdobia realizuje skúšku. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a skúšky.*  *Časové zaťaženie študenta:*  *1. Výučba predmetu: 9 seminár: 13 týždňov x 2 h = 78 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní: 153 h*  *Spolu: 9 kreditov/270 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná gramatické javy nemeckého jazyka, dokáže podať písomný a ústny prejav v tomto jazyku, disponuje vedomosťami z oblasti nazerania na text ako na komunikačnú jednotku, vie syntetizovať poznatky z ovládania jazyka a vnímať dané javy komplexne a vo vzájomnej podmienenosti ako prekladateľ a tlmočník.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže čítať, písať, počúvať a hovoriť v nemeckom jazyku, a to vďaka pravidelnému precvičovaniu najdôležitejších gramatických javov a všeobecnému zlepšeniu jazykových znalostí. Študent tiež dokáže pracovať s textom v písomnej a v ústnej podobe.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný používať nemecký jazyk v písomnom a v ústnom prejave s ohľadom na svoju budúcu profesijnú prax ako predpoklad pre úspešný výkon prekladu a tlmočenia z a do nemeckého jazyka. Študent je tiež schopný cielene formovať a rozvíjať kompetentnosti v nemeckom jazyku v intenciách svojich budúcich profesijných cieľov v oblasti prekladu a tlmočenia.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Zistenie stavu jazykových vedomostí.* * *Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky.* * *Stratégie čítania (globálne, kurzorické, selektívne, detailné čítanie).* * *Rozlíšiť druhy textov a ich zvláštnosti.* * *Vyhľadať kľúčové informácie v textoch.* * *Pochopiť a popísať výstavbu a členenie textu.* * *Gramatická a sémantická funkcia konektorov.* * *Postavenie vetných členov a slov v nemeckej vete.* * *Slovníky: cvičenia so zameraním na prácu so slovníkmi.* * *Posluch s porozumením: cvičenia na selektívny a globálny posluch.* * *Hovorenie: práca s výrazovými prostriedkami, diskusia.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  BILLINA, A. – GEIGER, S. – TECHMER, M.: Deutsch üben: Wortschatz und Grammatik B2. München: Hueber Verlag GmbH & Co., 2017.  *BOHN, R.: Probleme der Wortschatzarbeit. Berlin, München u.a.: Langenscheidt 7. Aufl. 2009. ISBN 978-3-468-49652-3.*  *DREYER, H. – SCHMITT, R.: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik - aktuell: Lehrbuch. Ismaning: Hueber, 2012. ISBN-13 978-3193072559.*  *FIX, U., 2009. Stand und Entwicklungstendenzen der Textlinguistik. In: Deutsch als Fremd-sprache. 46. Jg., H.1, 2009, S. 11–20. ISSN 0011-9741.*  *GLABONIAT, M. – MÜLLER, M. - RUSCH, P. et al., 2010. Lernzielbestimmungen, Kannbeschreibungen und kommunikative Mittel für die Niveaustufen A1, A2, B1, B2, C1 und C2 des "Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen". Berlin, München u. a.: Langenscheidt, 2010. ISBN 978-3-468-49410-9.*  *GÖTZ, D. – HAENSCH, G. – WELLMANN, H. (Hrsg.), 2010. Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin und München: Langenscheidt, 2010. ISBN 978-3-468-49038-5.*  *GROTJAHN, R.: Testen und Bewerten des Hörverstehens. In: Micheál Ó Dúill; Rosemary Zahn & Kristina D. C. Höppner (Hrsg.), Zusammenarbeiten: Eine Festschrift für Bernd Voss (S. 115-144). Bochum: AKS-Verlag, 2005. ISBN 978-3925453458.*  HERING, A. – MATUSSEK, M. – PERLMANN-BALME, M.: Deutsch. Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell. München: Hueber Verlag GmbH & Co., 2019.  JIN, F. – Voß, U.: *Grammatik aktiv. Verstehen,* Üben, Sprechen. Berlin: Cornelsen Verlag GmbH, 2019.  *LODEWICK, K.: Halit. Bd 1. Deutsch für Fortgeschrittene. Göttingen: Fabouda, 2012. Kursbuch ISBN 978-3-930861-40-8, Übungsbuch ISBN 978-3-930861-41-5.*  *LUNDQUIST-MOG, A. - GILMOZZI, V.: DaF leicht A2. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Klett, 2016.*  *LUNDQUIST-MOG, A. - GILMOZZI, V.: DaF leicht B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Klett, 2016.*  *PERLMANN-BALME, M. - SCHWALB S. - MATUSSEK, M.: Sicher! B2.1 - Kursbuch und Arbeitsbuch. Hueber Verlag GmbH, 2018.*  *PERLMANN-BALME, M. - SCHWALB S. - MATUSSEK, M.: Sicher! B2.2 - Kursbuch und Arbeitsbuch mit MP3-CD zum Arbeitsbuch, Lektion 7-12. Hueber Verlag GmbH, 2018.*  *ROCCO, G.: DSH-Prüfungstraining. Textproduktion, Hörverstehen. Niveau C1. Meckenheim: Liebaug-Dartmann, 2007. ISBN 978-3-922989-66-0.*  *TRIM, J. L. M. – NORTH, B. – COSTE, D. in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils, 2001.*  *WESTHOFF, G. J.: Fertigkeit Lesen. Fernstudienangebot Deutsch als Fremdsprache u. Germanistik. Berlin: Langenscheidt, 9. Aufl. 2007. ISBN 978-3-468-49663-9.*  *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen. Berlin, München u.a.: Langenscheidt, 2001. ISBN 3-468-49469-6.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 115   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 14% | 22% | 20% | 16% | 10% | 19% | | |
| **Vyučujúci:** *Mgr. Blanka Jenčíková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD., nemecký a rakúsky lektor* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/JACV2/22* | **Názov predmetu:**  *Jazykové a konverzačné cvičenia 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 4 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *6* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** - | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch a realizuje priebežné testy. V priebehu skúškového obdobia realizuje skúšku. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a skúšky.*  *Časové zaťaženie študenta:*  *1. Výučba predmetu: 6 seminár: 13 týždňov x 2 h = 78 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní: 102 h*  *Spolu: 6 kreditov/180 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná tak základné ako aj komplexnejšie javy textovej gramatiky, ktoré sú na seminároch neustále prehlbované, pozná jednotlivé druhy textov a rozdiely medzi nimi, disponuje vedomosťami z oblasti výrazových prostriedkov k aktuálnym konverzačným témam ako prípravy na prekladové a tlmočnícke semináre v ďalších ročníkoch, disponuje poznatkami týkajúcimi sa efektívnej práce so slovníkmi.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže rozpoznať hlavné, kľúčové informácie v textoch a tvoriť vlastné texty, pričom dokáže rozlišovať medzi jednotlivými gramatickými a sémantickými funkciami. Študent sa dokáže vyjadriť a zapojiť sa do diskusie k rôznym konverzačným témam.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný počúvať s porozumením, rozoznávať zámer autora textu a cielene využívať prostriedky argumentácie v písomnom a v ústnom prejave.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Druhy textov a ich zvláštnosti: prehĺbenie vedomostí.* * *Rozpoznať kľúčové informácie v texte a vytvoriť z nich vlastné texty.* * *Druh textu: Zhrnutie.* * *Úloha autora.* * *Pochopiť a popísať textovú gramatiku a redundancie.* * *Deiktické prostriedky a ich gramatické a sémantické funkcie.* * *Slovníky: cvičenia zamerané na prácu s jednojazyčnými slovníkmi.* * *Počúvanie s porozumením a hovorenie: prehlbujúce cvičenia, výrazové prostriedky argumentácie.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  BILLINA, A. – GEIGER, S. – TECHMER, M.: Deutsch üben: Wortschatz und Grammatik B2. München: Hueber Verlag GmbH & Co., 2017.  *BOHN, R.: Probleme der Wortschatzarbeit. Berlin, München u.a.: Langenscheidt 7. Aufl. 2009. ISBN 978-3-468-49652-3.*  *DREYER, H. – SCHMITT, R.: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik - aktuell: Lehrbuch. Ismaning: Hueber, 2012. ISBN-13 978-3193072559.*  *FIX, U., 2009. Stand und Entwicklungstendenzen der Textlinguistik. In: Deutsch als Fremd-sprache. 46. Jg., H.1, 2009, S. 11–20. ISSN 0011-9741.*  *GLABONIAT, M. – MÜLLER, M. - RUSCH, P. et al., 2010. Lernzielbestimmungen, Kannbeschreibungen und kommunikative Mittel für die Niveaustufen A1, A2, B1, B2, C1 und C2 des "Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen". Berlin, München u. a.: Langenscheidt, 2010. ISBN 978-3-468-49410-9.*  *GÖTZ, D. – HAENSCH, G. – WELLMANN, H. (Hrsg.), 2010. Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin und München: Langenscheidt, 2010. ISBN 978-3-468-49038-5.*  *GROTJAHN, R.: Testen und Bewerten des Hörverstehens. In: Micheál Ó Dúill; Rosemary Zahn & Kristina D. C. Höppner (Hrsg.), Zusammenarbeiten: Eine Festschrift für Bernd Voss (S. 115-144). Bochum: AKS-Verlag, 2005. ISBN 978-3925453458.*  HERING, A. – MATUSSEK, M. – PERLMANN-BALME, M.: Deutsch. Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell. München: Hueber Verlag GmbH & Co., 2019.  JIN, F. – Voß, U.: *Grammatik aktiv. Verstehen,* Üben, Sprechen. Berlin: Cornelsen Verlag GmbH, 2019.  *LODEWICK, K.: Halit. Bd 1. Deutsch für Fortgeschrittene. Göttingen: Fabouda, 2012. Kursbuch ISBN 978-3-930861-40-8, Übungsbuch ISBN 978-3-930861-41-5.*  *LUNDQUIST-MOG, A. - GILMOZZI, V.: DaF leicht A2. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Klett, 2016.*  *LUNDQUIST-MOG, A. - GILMOZZI, V.: DaF leicht B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Klett, 2016.*  *PERLMANN-BALME, M. - SCHWALB S. - MATUSSEK, M.: Sicher! B2.1 - Kursbuch und Arbeitsbuch. Hueber Verlag GmbH, 2018.*  *PERLMANN-BALME, M. - SCHWALB S. - MATUSSEK, M.: Sicher! B2.2 - Kursbuch und Arbeitsbuch mit MP3-CD zum Arbeitsbuch, Lektion 7-12. Hueber Verlag GmbH, 2018.*  *ROCCO, G.: DSH-Prüfungstraining. Textproduktion, Hörverstehen. Niveau C1. Meckenheim: Liebaug-Dartmann, 2007. ISBN 978-3-922989-66-0.*  *TRIM, J. L. M. – NORTH, B. – COSTE, D. in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils, 2001.*  *WESTHOFF, G. J.: Fertigkeit Lesen. Fernstudienangebot Deutsch als Fremdsprache u. Germanistik. Berlin: Langenscheidt, 9. Aufl. 2007. ISBN 978-3-468-49663-9.*  *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen. Berlin, München u.a.: Langenscheidt, 2001. ISBN 3-468-49469-6.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 98   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 20% | 27% | 14% | 9% | 7% | 22% | | |
| **Vyučujúci:** *Mgr. Blanka Jenčíková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD., nemecký a rakúsky lektor* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** **1IGE/LSPRE/22** | **Názov predmetu:**  *Lexikológia a štylistika pre prekladateľov* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednášky / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov: 3** | |
| **Odporúčaný semester štúdia:**  *5. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra študent absolvuje v rámci priebežného hodnotenia písomný vedomostný test. Počas skúškového obdobia študent absolvuje písomnú skúšku z teórie a praktickej časti predmetu. Praktická časť predmetu spočíva vo vypracovaní lexikologických úloh zo skrípt. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer priebežného hodnotenia a záverečného hodnotenia práce ako aj práce študenta počas celého semestra.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia.): 12 x 3h = 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 3,3 = 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná zákonitosti nemeckej slovnej zásoby, dokáže ju porovnať a odlíšiť so zákonitosťami slovenskej slovnej zásoby, pozná účel využívania semaziologických a onomaziologických slovníkov pre potreby prekladateľskej praxe, pozná jazykové špecifiká variet nemeckého jazyka, pozná frazeologické jednotky v obidvoch porovnávaných jazykoch, pozná rozdielnu organizáciu sémantiky v nemčine a slovenčine ako aj možnú odlišnú štruktúru semém rovnakých lexém, ktoré môžu negatívne ovplyvniť translát. Študent pozná základné funkčné štýly v nemeckom jazyku, ich charakteristické znaky, definície textu, model produkcie, recepcie textu, kritériá textuality, základné funkcie textu, definíciu textového typu a textového žánru. Dôkladne pozná morfologické, syntaktické a lexikálne štylistické prostriedky, pozná rozdiel medzi štylistikou a textovou lingvistikou*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže aktívne a efektívne využiť onomaziologicky a semaziologicky orientovaný slovník v obidvoch jazykoch, vie kriticky posúdiť vhodnosť použitia danej lexikálnej jednotky vo vybranom textovom žánre a type. Študent dokáže efektívne využiť charakteristické znaky jednotlivých funkčných štýlov na analýzu akéhokoľvek nemeckého jazykového prejavu (písomného, ústneho) na samostatnú analýzu, vie kriticky posúdiť vhodnosť použitia danej lexikálnej jednotky vo vybranom textovom žánre a type, analyzovať koherenciu a kohéziu, určiť charakteristické vlastnosti textu podľa typu textu, určiť kritériá textovosti, definovať text na základe istých kritérií.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent dokáže identifikovať a riešiť čiastkové prekladateľské problémy v súvislosti so slovnou zásobou porovnávaných jazykov, dokáže aplikovať získané vedomosti a zručnosti v oblasti slovnej zásoby na rôzne textové typy a žánre v obidvoch jazykoch, ktoré môžu (aj negatívne) ovplyvniť translát. Študent dokáže identifikovať a riešiť štylistické úlohy v komparácii nemeckého a slovenského jazyka. Dokáže aplikovať získané vedomosti a zručnosti v oblasti štylistiky na rôzne textové typy a žánre v obidvoch jazykoch, určiť konvencie textových tried a analyzovať typický hovorený a písomný prejav v nemeckom jazyku* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Lexikológia: lexikológia ako jazykovedná disciplína, predmet skúmania lexikológie, analýza lexikálneho a slovotvorného významu v obidvoch jazykoch, problematika organizácie sémantiky v jednotlivých jazykoch, intenzia (obsah) a extenzia (rozsah) významu lexém, rozdielny sémantický význam slov v rozdielnych jazykoch pri rovnakej referencii denotátu, štruktúra semém rovnakých lexém v nemeckom a slovenskom jazyku z kontrastívneho pohľadu, čiastkové disciplíny lexikológie: onomaziológia, semaziológia, etymológia, frazeológia, lexikografia, onomastika, slovotvorné postupy v nemeckom a slovenskom jazyku, onomaziologické a semaziologické slovníky pre prekladateľov, sociálne členenie slovnej zásoby.* * *Štylistika: jazyk – norma – reč – štýl, štýlotvorné činitele, štylistický register jednotiek konkrétnych jazykových rovín s dôrazom na lexikálnosémantickú, slovotvornú, gramatickú a fonetickú rovinu, špecifické štylistické prostriedky obrazného vyjadrovania, štylistické aspekty a možnosti nemeckej slovotvorby, štylistické využitie frazém, štylistická analýza a hodnotenie štýlu, štýl a text, problematika jednotlivých textových tried a typov, ich konvencie v jednotlivých jazykoch, vplyv funkcií textových tried a typov na výsledný translát.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Schippan, T.: Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Max Niemeyer Verlag, 2002.*  *Fleischer, W. – Barz, I.: Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4., völlig neu bearbeitete Auflage, de Gruyter, 2012.*  *Michel, G.: Stilistische Textanalyse. Eine Einführung. Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften. Frankfurt am Main 2001.*  *SISÁK, L.: Seminar zur deutschen Lexikologie und Stilistik. UPJŠ Košice, 1992.*  *SISÁK, L.: Slovotvorba expresívnej nominácie. Prešov, 2003.*  *TOMÁŠIKOVÁ, S.: Gegenwärtige deutsche Lexikologie [elektronický zdroj]. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2013. - online, 72 s. ISBN 978-80-555-0793-4. Plný text:* [*http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Tomasikova1*](http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Tomasikova1) | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 43   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 7% | 26% | 35% | 14% | 9% | 9% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/MOPRE/22* | **Názov predmetu: *Morfológia pre prekladateľov***  ***(profilový predmet)*** |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednášky / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. stupeň | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra študent spracuje, prezentuje na seminári a odovzdá seminárnu prácu k jednej z vybraných tém. V priebehu skúškového obdobia realizuje vedomostný test a ústnu skúšku. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia seminárnej práce, vedomostného testu a ústnej odpovede.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, prezentácia seminárnej práce):  12 x 3 h = 36 h 3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 1,5h = 18 h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:*** *Absolvent predmetu má prierezové vedomosti z daného predmetu, ktoré dokáže aplikačne využiť. Rozumie relevantnej literatúre v nemeckom jazyku, ktorá je potrebná pre jeho prácu. Disponuje informáciami o jazykovednom/morfologickom systéme nemeckého jazyka v porovnaní so slovenským. Ovláda pojmy a základnú terminológiu. Vie využiť svoje vedomosti pri preklade a tlmočení.*  ***Získané zručnosti:*** *Absolvent predmetu dokáže primerane reagovať na praktické podnety súvisiace s morfologickým systémom jazyka. Vie riešiť praktické úlohy v danom predmete. Jeho morfologické zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Kriticky vie posúdiť zvláštnosti nemeckého morfologického systému v porovnaní so slovenčinou, ako aj zvláštnosti morfologických pravidiel v nemčine v porovnaní so slovenčinou*. *Vie zadefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z oblasti morfologickej roviny, základných morfologických pravidiel a noriem s dôrazom na slovnodruhové vymedzenie a morfologické kategórie. Vie objasniť tvaroslovné kategórie a vlastnosti funkčných slov a ich fungovanie v jazyku s dôrazom na kontrastívne aspekty morfologickej roviny súčasného nemeckého a slovenského jazyka a na základe teoretickej bázy prakticky používať morfologické pravidlá v praxi.*  ***Získané kompetentnosti:*** *Má primerané morfologické kompetentnosti na úrovni B2 (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky). Dosiahne kompetentnosti, pomocou ktorých bude schopný zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s jeho odbornou profiláciou. Dokáže konštruovať rôzne typy morfologicky správnych výpovedí a na základe skúsenosti vie primerane zhodnotiť morfológiu iných, atď. Dokáže teoretické východiská prezentovať v skupine, diskutovať a pomenovať rozdiely medzi cieľovým a východiskovým jazykom (jazykový pár slovenčina – nemčina, prípadne iné slovanské a germánske jazyky). Dokáže využiť svoje kompetentnosti pri preklade a tlmočení.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Postavenie morfológie v systéme lingvistických disciplín.* * *Vymedzenie predmetu morfológie, základné pojmy a problémy morfológie.* * *Morfologické podsystémy: morfofonológia, morfosyntax, morfosémantika.* * *Problematika vymedzovania systému slovných druhov v rôznych lingvistických teóriách: deskriptívna gramatika, funkcionálna gramatika, generatívna gramatika, dependenčná gramatika.* * *Vymedzenie problémových javov so zameraním na kontrastívny aspekt.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ALBRECHT, J., 2005. Übersetzung und Linguistik. Grundlagen der Übersetzungsforschung. Tübingen: Gunter Narr Verlag. ISBN 978-3-82-336075-9.*  *Helbig, G. a J. Buscha, 2000. Übungsgrammatik Deutsch. Berlin: Langenscheidt. ISBN 3-324-00379-2.*  *Helbig, G. a J. Buscha, 2001. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin: Langenscheidt. ISBN 3-324-00118-8.*  *KÁŠOVÁ, M., 1016. Morphologie der deutschen Sprache I.: das deutsche Substantiv [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-1632-5.*  *KÁŠOVÁ, M., 1016. Morphologie der deutschen Sprache II.: deklinierbare Wortarten (Artikel, Adjektiv, Numerale und Pronomen) [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-1633-2.*  *KÁŠOVÁ, M., 1017. Morphologie der deutschen Sprache III: das deutsche Verb [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-1792-6.*  *KÁŠOVÁ, M., 1017. Morphologie der deutschen Sprache IV.: unflektierbare Wortarten (Adverb, Präposition, Konjunktion, Interjektion und Partikel) [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-1793-3.*  *MICHEL, S., 2020. Morphologie. Tübingen: Gunter Narr Verlag. ISBN 978-3-8233-8145-7.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 62   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 15% | 5% | 23% | 19% | 21% | 18% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/NEORT/22* | **Názov predmetu:** *Nemecká ortografia a gramatika* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednášky / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *1. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. stupeň | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra študent spracuje a prezentuje na seminári teoretický vstup k precvičovanej problematike. V priebehu skúškového obdobia realizuje vedomostný test. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia teoretickej prezentácie a vedomostného testu*.  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, prezentácia teoretického vstupu):  12 x 3 h = 36 h.*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 28 h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:*** *Absolvent predmetu má prierezové vedomosti z daného predmetu, ktoré dokáže aplikačne využiť. Rozumie relevantnej literatúre v nemeckom jazyku, ktorá je potrebná pre jeho prácu. Disponuje informáciami o jazykovednom/gramatickom/ ortografickom systéme nemeckého jazyka v porovnaní so slovenským. Má prehľad o stratégiách a metódach jazykovedy.*  ***Získané zručnosti:*** *Absolvent predmetu dokáže primerane reagovať na praktické podnety súvisiace s gramatickým systémom jazyka. Vie riešiť praktické úlohy v danom predmete. Jeho gramatické zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Kriticky vie posúdiť zvláštnosti nemeckého gramatického systému v porovnaní so slovenčinou, ako aj zvláštnosti gramatických pravidiel v nemčine v porovnaní so slovenčinou*. *Vie na základe teoretickej bázy prakticky používať gramatické pravidlá v praxi a vysvetliť a uviesť príklady k jednotlivým gramatickým javom. Vie konštruovať rôzne typy gramaticky správnych výpovedí a na základe skúsenosti vie primerane zhodnotiť gramatiku iných, atď. Jeho ortografické zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Kriticky vie posúdiť zvláštnosti nemeckého ortografického systému. Vie zadefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z oblasti ortografickej roviny, základných ortografických pravidiel a noriem. Vie prakticky využívať ortografické pravidlá v praxi.*  ***Získané kompetentnosti:*** *Má primerané gramatické kompetentnosti na úrovni B2 (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky). Dosiahne kompetentnosti, pomocou ktorých bude schopný zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s jeho odbornou profiláciou.**Dokáže**zadefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z oblasti gramatiky/ortografie nemeckého jazyka a vzťahy medzi nimi. Vyznačuje sa schopnosťou aplikovať didaktické zásady a konkretizovať metodické odporúčania na vyučovanie predmetného javu. Dokáže teoretické východiská prezentovať v skupine, diskutovať a pomenovať rozdiely medzi cieľovým a východiskovým jazykom (jazykový pár slovenčina – nemčina, prípadne iné slovanské a germánske jazyky).* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Označovanie kvantity vokálov v nemčine.* * *Písanie veľkých a malých písmen.* * *Delenie slov na slabiky.* * *Písanie spolu a zvlášť.* * *Interpunkcia.* * *Písanie dátumu a čísel.* * *Písanie cudzích slov v nemčine.* * *Delenie slov na konci riadka.* * *Podstatné mená, rod podstatných mien, používanie člena, nulový člen, typy skloňovania podstatných mien.* * *Prídavné mená, skloňovanie, stupňovanie, rekcia.* * *Zámená, charakteristika, zámeno es, skloňovanie a používanie osobných a privlastňovacích zámen.* * *Číslovky.* * *Sloveso, časovanie pravidelných a nepravidelných slovies, slovesá s odlučiteľnými a neodlučiteľnými predponami, tranzitívne a intranzitívne slovesá, rekcia slovies.* * *Príslovky, stupňovanie prísloviek.* * *Predložky s jedným pádom, s dvomi pádmi.* * *Spojky priraďovacie a podraďovacie.* * *Citoslovcia.* * *Častice, komunikačné a sémantické funkcie častíc.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ALBRECHT, J., 2005. Übersetzung und Linguistik. Grundlagen der Übersetzungsforschung. Tübingen: Gunter Narr Verlag. ISBN 978-3-82-336075-9.*  BILLINA, A. – GEIGER, S. – TECHMER, M., 2017. Deutsch üben: Wortschatz und Grammatik B2. München: Hueber Verlag GmbH & Co.  *Dreyer, H. a R. Schmitt, 2009. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell. München: Hueber-Verlag. ISBN 978-3-19-307255-9.*  *DUDEN – 150 Rechtschreibübungen. Regeln und Texte zum Üben. Duden: BI, 2011.*  *DUDEN – Rechtschreibung für Fortgeschrittene. Mannheim: BI, 2012.*  *DUDEN – So schreibt man jetzt! Das Übungsbuch zur neuen deutschen Rechtschreibung. Mannheim: BI, 2006.*  *Fandrych, C. a Thurmair, M., 2018. Grammatik im Fach Deutsch als Fremd-und Zweitsprache: Grundlagen und Vermittlung. Berlin: Erich Schmidt Verlag.*  *Földeak, H., 2001. Sag´s besser! Teil I und II. Ismaning: Verlag für Deutsch. ISBN 3-88532-608-6.*  *Helbig, G. a J. Buscha, 2000. Übungsgrammatik Deutsch. Berlin: Langenscheidt. ISBN 3-324-00379-2.*  *Helbig, G. a J. Buscha, 2001. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin: Langenscheidt. ISBN 3-324-00118-8.*  HERING, A. – MATUSSEK, M. – PERLMANN-BALME, M, 2019. Deutsch. Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell. München: Hueber Verlag GmbH & Co.  JIN, F. – Voß, U, 2019. *Grammatik aktiv. Verstehen,* Üben, Sprechen. Berlin: Cornelsen Verlag GmbH.  *KÁŠOVÁ, M., 1016. Morphologie der deutschen Sprache II.: deklinierbare Wortarten (Artikel, Adjektiv, Numerale und Pronomen) [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-1633-2.*  *KÁŠOVÁ, M., 1017. Morphologie der deutschen Sprache IV.: unflektierbare Wortarten (Adverb, Präposition, Konjunktion, Interjektion und Partikel) [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-1793-3.*  *RUSCH, P. a H. SCHMITZ, 2007. Einfach Grammatik. Berlin: Langenscheidt. ISBN 3-468-49496-3.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 118   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 9% | 21% | 25% | 15% | 7% | 22% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** 1IGE/OBZPB/22 | **Názov predmetu:** *Obhajoba bakalárskej práce* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *Súčasť štátnej záverečnej skúšky* | |
| **Počet kreditov: 10** | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Pri vypracovaní bakalárskej práce sa študent riadi pokynmi svojho školiteľa a Smernicou o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní vydanou Prešovskou univerzitou v Prešove. Rozsah práce môže určiť školiace pracovisko, pričom odporúčaný rozsah je bez príloh (od úvodu po záver vrátane) 30 až 40 normostrán (54 000 – 72 000 znakov). Štruktúru práce a formálnu úpravu práce určuje po dohode so školiteľom Smernica o náležitostiach záverečných prác. Konečný variant bakalárskej práce zviazaný v pevnej väzbe odovzdá študent na katedre, ktorá vypísala tému práce. Termín odovzdania bakalárskych prác je stanovený v harmonograme príslušného akademického roka.*  *Bakalárska práca sa odovzdáva v dvoch vytlačených exemplároch, jej elektronickú verziu, ktorá musí byť identická s tlačenou verziou, vloží študent do systému evidencie záverečných prác vo formáte PDF, a to najneskôr do siedmich dní od odovzdania tlačenej verzie. V centrálnom registri záverečných prác sa posudzuje originalita práce. O výsledku kontroly originality sa vyhotovuje protokol o originalite záverečnej práce. Kontrola originality je nevyhnutnou podmienkou obhajoby. Na základe výsledku prekrývania práce s inými prácami školiteľ rozhodne, či práca môže byť predmetom obhajoby.*  *Súčasťou odovzdania práce je uzatvorenie licenčnej zmluvy o použití digitálnej rozmnoženiny práce medzi autorom a Slovenskou republikou v zastúpení univerzity. Po vložení práce do EZP PU predloží autor bezodkladne školiacemu pracovisku ním podpísaný návrh licenčnej zmluvy, ktorý do 30 dní od zaslania práce do CRZP musí byť podpísaný povereným zástupcom univerzity (vedúcim zamestnancom školiaceho pracoviska).*  *Bakalársku prácu posudzuje školiteľ práce a oponent, ktorí vypracujú posudky podľa stanovených kritérií.*  *Komisia pre štátne záverečné skúšky na neverejnom zasadnutí zhodnotí priebeh obhajoby a rozhodne o klasifikácii. Pri klasifikácii komplexne posudzuje kvalitu práce a jej obhajobu, s prihliadnutím na posudky a priebeh obhajoby a hodnotí jednou spoločnou známkou. Výsledné hodnotenie môže byť rovnaké ako v posudkoch, ale môže byť aj lepšie, resp. horšie, v závislosti od priebehu obhajoby. Rozhodnutie o výsledku obhajoby vyhlási predseda komisie verejne spolu s výsledkom príslušnej štátnej záverečnej skúšky.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Študent po absolvovaní predmetu bude mať spôsobilosť:  *V kognitívnej oblasti študent dokáže:*   * *samostatne a tvorivo využívať odborné pramene,* * *analyzovať a hodnotiť doterajší stav riešenej problematiky,* * *syntetizovať a aplikovať nadobudnuté teoretické poznatky v bakalárskej práci.*   *V afektívnej oblasti študent dokáže:*   * prezentovať a obhajovať svoje stanovisko z hľadiska cieľa práce a jeho prínosu.   *V psychomotorickej oblasti* študent dokáže:   * *prejaviť svoju jazykovú a odbornú kultúru a vlastný postoj k odborným problémom svojho štúdia* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Obhajoba bakalárskej práce má ustálený priebeh:*   1. *Úvodné slovo diplomanta, prezentácia výsledkov záverečnej práce.* 2. *Prednesenie hlavných bodov z písomných posudkov školiteľa a oponenta.* 3. *Zodpovedanie študenta na otázky školiteľa a oponenta.* 4. *Odborná rozprava o bakalárskej práci s otázkami na študenta.*   *Bakalársku prácu má komisia počas obhajoby k dispozícii. Úvodné slovo by malo obsahovať predovšetkým tieto body:*   1. *Stručné zdôvodnenie výberu témy, jej aktuálnosti, praktického prínosu.* 2. *Objasnenie cieľov a metód použitých pri spracúvaní práce.* 3. *Hlavné obsahové problémy práce.* 4. *Závery a praktické odporúčania, ku ktorým autor práce dospel.*  * *Pri prezentácii má študent k dispozícii vlastný exemplár bakalárskej práce, prípadne písomne pripravené úvodné vystúpenie. Prejav prednesie samostatne. Môže využiť počítačovú techniku. Úvodné vystúpenie má byť krátke, nemalo by presiahnuť desať minút.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *GAVORA, P.: Úvod do pedagogického výskumu. Bratislava: Univerzita Komenského, 1999. ISBN 80-223-1342-4.*  *GONDA, V.: Ako napísať a úspešne obhájiť diplomovú prácu. Bratislava: Iura Edition, spol.s.r.o. ISBN 978-80-8078-472-0.*  *Katuščák, D.: Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. Ako písať seminárne práce, ročníkové práce, práce ŠVOČ, diplomové práce, záverečné a atestačné práce a dizertácie. Bratislava: Stimul, 1998. ISBN 80-85697-57-2.*  *Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní. [online]. Prešov: PU. [cit.26.3.2014]. Dostupné z: http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2013.pdf*  *ŠVEC, Š. a kol.: Metodológia vied o výchove. Bratislava: IRIS, 1998. ISBN 80-88778-73-5.*  *VIŠŇOVSKÝ, Ľ., ZOLYOMIOVÁ, P., BRINCKOVÁ, J.: Metodika diplomovej práce. 2007. ISBN 978-80-8083-374-9..* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** *povinná jednotka, študent si predmet vyberá len raz* | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 25   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 32% | 24% | 12% | 0% | 12% | 20% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/SSPRB/22* | **Názov predmetu:** *Nemecký jazyk a kultúra* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *Štátna záverečná skúška* | |
| **Počet kreditov: 2** | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 92 %, na získanie hodnotenia B 84 %, na hodnotenie C najmenej 76 %, na hodnotenie D 65 %, na hodnotenie E najmenej 51 %. Študent, ktorý získa menej ako 51 %, bude hodnotený stupňom FX.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent ovláda nemecký jazyk pri sprostredkovaní bežnej komunikácie tak v písomnej ako i hovorenej forme, pojmový aparát a základné poznatky z oblasti translatológie (ako vedy o preklade a tlmočení), kontrastívnej a všeobecnej lingvistiky, literárnej vedy*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže tvorivo aplikovať vedomosti pri realizácii konkrétneho prekladateľského a tlmočníckeho procesu, dokáže prekladať a tlmočiť na profesionálnej úrovni pri sprostredkovaní bežnej komunikácie, dokáže efektívne využívať inštrumentárium nevyhnutné pre prácu prekladateľa-tlmočníka – slovníky, výkladové slovníky, odborné príručky a časopisy, počítač (internet), dokáže pracovať na glosároch, vie si organizovať vlastné učenie*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent dokáže zhodnocovať rôzne možnosti a postupy na úrovni individuálnej textotvornej kompetentnosti, vie udržiavať kontakt s najnovšími teoretickými poznatkami vo svojej vednej disciplíne, dokáže chápať a vysvetľovať problémy, ktoré vznikajú v sprostredkovateľskej komunikácii* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Overenie tlmočníckej a prekladateľskej kompetentnosti formou prekladu neznámeho textu z nemeckého do slovenského jazyka a formou konzekutívneho tlmočenia z nemeckého jazyka do slovenského jazyka.* * *Kolokviálna skúška z oblasti odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Povinná a odporúčaná literatúra už absolvovaných disciplín (translatologických, lingvistických, kulturovedných a literárnovedných) uvedená v informačných listoch týchto predmetov.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 47   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 4% | 21% | 30% | 17% | 11% | 17% | | |
| **Vyučujúci:** doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** doc. PhDr. Martina Kášová, PhD. | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** **1IGE/SYPRE/22** | **Názov predmetu:** *Syntax pre prekladateľov* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednášky / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov: 3** | |
| **Odporúčaný semester štúdia:**  *4. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne. V priebehu semestra študent/ka absolvuje tri čiastkové testy, v ktorých budú aplikované teoretické vedomosti z prednášok v praktických úlohách.*  *V priebehu skúškového obdobia realizuje študent/ka záverečný vedomostný test k praktickým úlohám. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia čiastkových testov a záverečného vedomostného testu.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia): 12 x 3h = 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 3,3 = 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná základné pojmy z oblasti syntaxe nemeckého jazyka a vzťahy medzi nimi, lineárnu a hierarchickú štruktúru nemeckej vety ako aj vetný rámec a jeho jednotlivé súčasti, vetné členy podľa ich závislosti od valencie slovesa: valenčne závislé vetné členy, sémanticky a formálne valenčne nezávislé príslovkové určenia, formálne vyjadrenie vetných členov: frázy a vedľajšie vety, verbálny komplex, sloveso ako prísudok, druhy verbálnych komplexov.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže používať syntaktické metódy identifikácie a klasifikácie vetných členov, vie kriticky posúdiť vhodnosť použitia danej syntaktickej jednotky v nemeckom jazyku a následne v preklade do slovenského jazyka.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent dokáže identifikovať a klasifikovať sémanticky a formálne valenčne nezávislé príslovkové určenia, identifikovať a klasifikovať vety ako základné syntaktické jednotky, identifikovať a klasifikovať verbálny komplex, sloveso ako prísudok, druhy verbálnych komplexov, uplatniť kontrastívny prístup pri porovnávaní syntaxe nemeckého a slovenského jazyka, rozoznať zhody, podobnosti a rozdiely v súvislosti s textovou typológiou.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Vzťahy medzi syntaktickými jednotkami: koordinácia a subordinácia.* * *Kritériá klasifikácie viet. Veta ako členená syntaktická jednotka.* * *Lineárna a hierarchická štruktúra vety, vetný rámec a jeho jednotlivé súčasti.* * *Verbálny komplex, sloveso ako prísudok, druhy verbálnych komplexov.* * *Syntaktické metódy identifikácie a klasifikácie vetných členov.* * *Klasifikácia vetných členov podľa ich závislosti od valencie slovesa: valenčne závislé vetné členy, sémantické a formálne členenie valenčne nezávislých príslovkových určení.* * *Formálne vyjadrenie vetných členov (frázy a vedľajšie vety).* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Duden. Die Grammatik Duden Band 4. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2006. ISBN 978-3411040483.*  *ENGEL, U.: Syntax der deutschen Gegenwartssprache. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1994. ISBN 978-3503030941.*  *ENGEL, U.: Deutsche Grammatik. Berlin: Iudicium, 2009. SBN-13: 978-3891299142.*  *Flämig, W.: Grammatik des Deutschen. Einführung in Struktur- und*  *Wirkungszusammenhänge. Berlin: Akademie Verlag, 1991. ISBN 978-3050006864.*  *Götze, L. – Hess-Lüttich, E. W.B.: Knaurs Grammatik der deutschen Sprache. München: Droemer Knaur, 1997. ISBN 978-3426820100.*  *Helbig, G. – Buscha, J.: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den*  *Ausländerunterricht. Berlin und München: Langenscheidt KG, 2001. ISBN 978-3126063654.*  *Helbig, G. – Buscha, J.: Übungsgrammatik Deutsch. Berlin, München Langenscheidt KG, 2000. ISBN 978-3126063661.*  *Heringer, Hans-Jürgen: Deutsche Syntax Dependentiell. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 1996. ISBN 978-3860577011.*  *Paračková, J.: Syntax der deutschen Gegenwartssprache [print] : Übungsbuch. Dostupné na:* [*http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Parackova4*](http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Parackova4)*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018.*  *Paračková, J.: Syntax der deutschen Gegenwartssprache [elektronický zdroj]. Dostupné na:* [*http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Parackova1*](http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Parackova1)*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2013*  *Pittner, K. – BERMAN, J.: Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2007. ISSN 0941-8105.*  *WEINRICH, H.: Textgrammatik der deutschen Sprache. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1993. ISBN 978-3411052615.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 60   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 33% | 5% | 18% | 15% | 12% | 17% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TEPR1/22* | **Názov predmetu:** *Teória a prax prekladu 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester štúdia:**  *3. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne. V priebehu semestra získa študent:*   * + *max. 10 bodov za aktívnu účasť na seminári,*   + *max. 40 bodov za priebežné vypracovanie prekladu,*   + *max. 50 bodov za záverečný preklad.*   *Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (preklad): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná základné translatologické stratégie (dokumentárny a inštrumentálny preklad), disponuje komunikačno-kultúrnymi a translačno-kultúrnymi vedomosťami, vedomosťami o transkultúrnej komunikácii, skopose, funkčne orientovanom preklade, pozná žánrové, textové konvencie v porovnávaných jazykoch, lexikálne a terminologické problémy, základné princípy recepčnej a produktívnej fázy s akcentáciou na recepčnú fázu prekladu.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže aktívne a efektívne využiť vyššie uvedené vedomosti v praktických úlohách s použitím translatologických stratégií a postupov, dokáže posúdiť ich vhodnosť a primeranosť.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent dokáže identifikovať a riešiť čiastkové prekladateľské problémy. Vie identifikovať lokalizovať špecificky translátorské problémy (interkultúrne rozdiely, rozdielne štylistické, žánrové, textové konvencie, lexikálne a terminologické problémy a pod.) a navrhnúť eventuálne možnosti ich riešení. Študenti tak nadobudnú bazálne kompetentnosti, slúžiace ako predpoklad vzdelania profesionálneho translatológa* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Začlenenie teoretických translatologických modelov a objasnenie základných konceptov translatológie za pomoci uvedenej odbornej literatúry.* * *Translatologická analýza východiskových textov.* * *Tvorba textov rôznych textových druhov v súlade s praxou so zreteľom na skopus a cieľové publikum.* * *Kontrastívna analýza špecifík textových druhov.* * *Diskusia k otázkam zameraným na teóriu translatológie, ktoré vznikajú v súvislosti s daným prekladom.* * *Translácia ako proces rozhodovania.Onomastika, sociálne členenie slovnej zásoby.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *FLEISCHMANN, E. – KUTZ, V. – SCHMITT, P. (Hrsg.): Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Tübingen: Narr, 1997.*  *HÖNIG, H. G. – KUSSMAUL, P.: Strategie der Übersetzung. 4. Auflage. Tübingen: Narr, 1996.*  *Kadrić, M.: Basiswissen Translation. 4., überarbeitete Auflage, Facultas Verlags- und Buchhandels AG, Wien, 2010.*  *NORD, C.: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Heidelberg: Groos, 1995.*  *REISS, K. – VERMEER, H. J.: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. 2. Auflage. Tübingen: Niemeyer, 1991.*  *SNELL-HORNBY, M. – HÖNIG, H.G., Kußmaul, P. a Schmitt, P. A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 1998.*  [www.duden.de](http://www.duden.de)  [www.dwds.de](http://www.dwds.de) | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 61   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 21% | 21% | 30% | 8% | 8% | 11% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** Prešovská univerzita v Prešove | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TEPR2/22* | **Názov predmetu:** *Teória a prax prekladu 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** 4. semester | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou.*  *V priebehu semestra študent v rámci priebežného hodnotenia vypracuje a odovzdá preklad z nemeckého do slovenského jazyka vyhotovený pomocou CAT nástroja. Počas skúškového obdobia študent odovzdá doma vypracovaný komentovaný preklad, ktorý vyhotovil pomocou CAT nástroja spolu s príslušným glosárom. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer priebežného hodnotenia a záverečného hodnotenia práce, ako aj práce študenta počas celého semestra.*  *Časové zaťaženie študenta:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (preklady): 12 x 3h = 24h*  *3. Individuálne štúdium a príprava na skúšku: 12 týždňov x 3,3 = 40h*  *Spolu – 3 kredity/90 hodín* | |
| ***Výsledky vzdelávania:***  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná techniky rešeršovania v rámci recepčnej fázy prekladateľského procesu, systémy strojového prekladu a základné princípy preeditingu a posteditingu, súčasné CAT nástroje a pracovné postupy pri počítačom podporovanom preklade a vytváraní elektronických glosárov.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže použiť adekvátne rešeršné prostriedky a odhadnúť, kedy má dostatočné informácie na adekvátny preklad, zostaviť glosár pre danú odbornú oblasť v danom CAT nástroji, vyhotoviť preklad pomocou prekladového programu (CAT nástroj), vyhotoviť preklad pomocou strojového prekladu so súčasným vykonaním posteditingu.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný na základe nadobudnutej rešeršnej kompetentnosti zostaviť terminologický glosár, na základe nadobudnutej technickej kompetentnosti vytvárať prekladateľské projekty na vyhotovenie prekladov a glosárov pomocou dostupných CAT nástrojov, aplikovať adekvátne postupy pri využití strojového a počítačom podporovaného prekladu, pracovať v projektovom tíme vo všetkých fázach prekladateľského procesu.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Rozvoj rešeršnej kompetentnosti budúcich prekladateľov v rámci recepčnej fázy prekladu, rešeršné práce v závislosti od prekladateľského zadania.* * *Systémy strojového prekladu, preediting a postediting* * *Využitie počítačom podporovaného prekladu (CAT) na vyhotovenie prekladov a glosárov.* * *Práca v projektovom tíme – od recepčnej fázy, cez produktívnu fázu prekladu až po vyhotovenie definitívneho cieľového textu pripraveného na odovzdanie zadávateľovi (s použitím CAT nástroja, príp. strojového prekladu).* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *FLEISCHMANN, E. – KUTZ, V. – SCHMITT, P. (Hrsg.): Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. 1997.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2000.*  *KUßMAUL, P.: Kontext und einsprachiges Wörterbuch in der Übersetzerausbildung. In: Snell-Hornby, M.- Pöhl, E. (eds.): Translation and Lexicography. Amsterdam/Philadelphia (Benjamins), 1989, S. 107-119.*  *NORD, C.: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Heidelberg : Groos, 1995.*  *PORSIEL, J.: Maschinelle Übersetzung. Grundlagen für den professionellen Einsatz. Berlin : BDÜ, 2017.*  *PORSIEL, J.: Maschinelle Übersetzung für Übersetzungsprofis. Sammelband. Berlin : BDÜ, 2020.*  *SNELL-HORNBY, M. – HÖNIG, H.G. – KUßMAUL, P. – SCHMITT, P. A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 1998.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *slovenský a nemecký jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 61   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 26% | 21% | 20% | 16% | 3% | 13% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Blanka Jenčíková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TEPR3/22* | **Názov predmetu: *Teória a prax prekladu 3***  ***(profilový predmet)*** |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** 5*. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra študent v rámci priebežného hodnotenia vypracuje a odovzdá prácu zameranú na analýzu recepčnej a produktívnej fázy prekladu na báze prekladu konkrétneho textu. Počas skúškového obdobia študent odovzdá doma vypracovanú písomnú prácu podobného zamerania ako v rámci priebežného hodnotenia. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer priebežného hodnotenia a záverečného hodnotenia práce ako aj práce študenta počas celého semestra.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (preklad): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná súvislosť medzi recepčnou a produktívnou fázou prekladateľského procesu, zameranie prekladateľa na cieľový text v receptívnej fáze a na východiskový text v produktívnej fáze. Študent disponuje komunikačno-kultúrnymi a translačno-kultúrnymi vedomosťami, vedomosťami o transkultúrnej komunikácii, skopose, funkčne orientovanom preklade, pozná žánrové, textové konvencie v porovnávaných jazykoch, lexikálne a terminologické problémy.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže odôvodniť dominanciu analýzy v recepčnej a dominanciu syntézy v produktívnej fáze prekladateľského procesu. Študent dokáže aktívne a efektívne využiť vyššie uvedené vedomosti v praktických úlohách s použitím translatologických stratégií a postupov, dokáže posúdiť ich vhodnosť a primeranosť.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent dokáže identifikovať a riešiť úlohy, ktoré musí riešiť pred zhotovením cieľového textu: cieľ, adresát prekladu, určenie textovej triedy v obidvoch jazykoch, ich konvencie v obidvoch jazykoch, rozdiely a paralely* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Produktívna fáza prekladateľského procesu s využitím znalostí a vedomostí, získaných z recepčnej fázy.*  *Projekcia cieľového textu a zohľadnenie adresáta pri preklade.*  *Zhotovenie cieľového textu, prekladateľské problémy a prekladateľské postupy.*  *Korektúry cieľového textu, vonkajšia forma cieľového textu.*  *Dominancia jednotlivých metodologických postupov v recepčnej a produktívnej fáze prekladateľského procesu.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *FLEISCHMANN, E. – KUTZ, V. – SCHMITT, P. (Hrsg.): Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. 1997.*  *Kadrić, M.: Basiswissen Translation. 4., überarbeitete Auflage, Facultas Verlags- und Buchhandels AG, Wien, 2010.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2000.*  *KUßMAUL, P.: Kontext uns einsprachiges Wörterbuch in der Übersetzerausbildung. In: Snell-Hornby, M.- Pöhl, E. (eds.): Translation and Lexicography. Amsterdam/Philadelphia (Benjamins), 1989, S. 107-119.*  *NORD, C.: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Heidelberg : Groos, 1995.*  *SNELL-HORNBY, M. – HÖNIG, H.G. – KUßMAUL, P. – SCHMITT, P. A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 1998.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 41   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 41% | 27% | 20% | 7% | 2% | 2% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** Prešovská univerzita v Prešove | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TLPRO/22* | **Názov predmetu:** *Tlmočnícky proseminár* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** 5. semester | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra získa študent:*   * + *max. 10 bodov za aktívnu účasť na seminári,*   + *max. 40 bodov za priebežný test tlmočníckeho výkonu (nízka konzekutíva),*   + *max. 50 bodov za záverečné testovanie tlmočníckeho výkonu (stredná konzekutíva).*   *Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX.*  *Časové zaťaženie študenta:*  *1. Výučba predmetu: 2 h seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (príprava na tlmočenie, rešeršovanie): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu: 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  Študent má vedomosti o technikách a druhoch tlmočenia, tlmočníckom zápise, príprave na tlmočnícke zadanie a o základných funkciách kabínovej tlmočníckej techniky.  ***Získané zručnosti:***  Študent sa dokáže cielene pripraviť na tlmočenie vopred zadanej (všeobecnej a terminologicky nenáročnej) témy, používať tlmočnícku notačnú techniku, obsluhovať techniku v tlmočníckej kabíne. Súčasne dokáže pretlmočiť konzekutívne a simultánne jednoduchšie prejavy so spoločenskovedným zameraním.  ***Získané kompetentnosti:***  Študent je na základe nadobudnutých tlmočníckych kompetentností a zručností schopný pretlmočiť hovorený prejav na úrovni nízkej až strednej konzekutívy (3 – 4 minúty), tlmočiť z listu jednoduchšie texty a simultánne pretlmočiť nenáročný ústny prejav prezentovaný miernejším tempom. | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Príprava na tlmočenie konkrétnych tém, vypracovanie glosárov.* * *Praktické základy konzekutívneho tlmočenia na úrovni nízkej až strednej konzekutívy (segmenty do 3 – 4 minút) s použitím tlmočníckej notácie.* * *Tlmočenie jednoduchých textov z listu.* * *Oboznámenie sa s prácou v tlmočníckej kabíne, simultánne tlmočenie nenáročných prejavov prezentovaných miernejším tempom.* * *Tak pri konzekutívnom ako aj simultánnom tlmočení budú študenti tlmočiť všeobecné témy: životné prostredie, starostlivosť o zdravie a civilizačné choroby, Slovensko ako súčasť EÚ, kultúra a vzdelávanie na Slovensku a v nemecky hovoriacich krajinách, slávnostné a príležitostné reči a pod*. | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ALBL-MIKASA: Notationssprache und Notizentext. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2010*  *FEDORKO, M.: Učebnica a cvičebnica tlmočenia 1. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2017.*  *KALINA, S.: Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Tübingen: Gunter Narr, 1998.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Francke Verlag, Tübingen, 2002.*  *KADRIC,M. – KAINDL, K. – COOKE, M.: Translatorische Methodik. Wien: Facultas, 2012.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens.München: Iudicium, 2002.*  *KURZ, I.: Simultandolmetschen als Gegenstand der interdisziplinären Forschung. Wien: Geisteswissenschaftliche Fakultät der Universität Wien, 1992.*  MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Nitra: Enigma, 2009.  *SNELL-HORNBY, M. et al. (Hgg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 1999.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *slovenský a nemecký jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 38   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 24% | 32% | 34% | 11% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Blanka Jenčíková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TRAKO/22* | **Názov predmetu:**  *Úvod do transkultúrnej komunikácie* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednášky / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený skúškou.*  *V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch,  úspešne absolvuje priebežný test, vypracuje seminárnu prácu a odprezentuje ju. Počas skúškového obdobia absolvuje. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a skúšky.*  *Časové zaťaženie študenta:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (seminárna práca, prezentácia, úlohy): 12 x 3h = 24h*  *3. Individuálne štúdium, príprava na testy a skúšku: 12 týždňov x 3,3 = 40h*  *Spolu: 3 kredity/90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent má vedomosti o kultúrnych špecifikách germanofónnych krajín, o ich relevantných odlišnostiach od slovenskej kultúry, ako aj o základných zásadách a postupoch pri interkultúrnej komunikácii.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže adekvátne aplikovať kultúre špecifiká v rámci interlingválnej komunikácie, využívať adekvátne jazykové prostriedky na tvorbu textu v cudzom jazyku so zohľadnením príslušných kultúrnych špecifík,*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný samostatne komunikovať ústne a písomne predovšetkým v oblasti ekonomiky a podnikania,  používať a analyzovať prekladateľské stratégie pri lokalizácii prekladov.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***   * *Opis a analýza štruktúr a pravidiel jazykových systémov.* * *Súvislosť medzi kultúrou a komunikáciou, rešpektovanie daností a zvláštností jednotlivých cieľových kultúr.* * *Analýza a zlepšovanie komunikačného správania.* * *Zameranie na odbornú komunikáciu v oblasti ekonomiky a podnikania.* * *Praktický nácvik adekvátnej ústnej aj písomnej komunikácie v súlade s komunikačnými cieľmi, produkcia vlastných textov.* * *Analýza východiskových a cieľových textov so zameraním na prekladateľské stratégie v súvislosti s textovou koherenciou a lokalizáciou cieľových textov.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *AMMANN, M.: Kommunikation und Kultur. Dolmetschen und Übersetzen heute. Frankfurt am Main, 1995.*  *BURKART, R.: Kommunikation als soziale Interaktion. In: Bolten, J., Ehrhardt, C.: Interkulturelle Kommunikation. Texte und Übungen zum interkulturellen Handeln. Sternenfels: Wissenschaft und Praxis, 2003.*  *BURKE, P.: Kultureller Austausch. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2000.*  *EISMANN, V.: Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz. Berlin: Cornelsen, 2010.*  *EISMANN, V.: Wirtschaftskommunikation Deutsch NEU. Stuttgart: Klett, 2013.*  *GRIGULL, I. – RAVEN, S.: Geschäftliche Begegnungen B1. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Leipzig: Schubert, 2013.*  *HERINGER, H. J.: Interkulturelle Kommunikation. Stuttgart: UTB, 2017*  *KLIEMS, A.: Slowakische Kultur und Literatur im Selbst- und Fremdverständnis. Stuttgart: Steiner, 2005.*  *SNELL-HORNBY, M. et al. (Hgg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 1999.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *slovenský a nemecký jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 98   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 8% | 15% | 28% | 12% | 7% | 30% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Blanka Jenčíková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/BITLM/22* | **Názov predmetu:** *Bilaterálne tlmočenie* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na práci na seminári. Absolvuje jedno priebežné hodnotenie tlmočníckeho výkonu a jedno záverečné hodnotenie. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie predstavuje priemer priebežného a záverečného hodnotenia so zohľadnením aktivity na hodinách.*  *Časové zaťaženie študenta:*  *1. Výučba predmetu: 2 h seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Príprava na tlmočenie, vypracovanie glosárov: 64 h*  *Spolu: 3 kredity/90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent má vedomosti o stratégiách a technikách bilaterálneho tlmočenia ako formy konzekutívneho tlmočenia, o základných princípoch pri sprostredkovávaní transkultúrneho obsahu a etických zásadách pri tlmočení.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže analyzovať danú tlmočnícku situáciu a zvoliť adekvátne tlmočnícke stratégie a techniky, bilaterálne pretlmočiť simulované reálne situácie typické hlavne pre komunitárne tlmočenie („neprofesionálni“ rečníci), bilaterálne tlmočiť situačne náročnejšie typy rokovaní (obchodné, kultúrno-spoločenské podujatia, rozhovor s policajtom atď.) a v plnej miere zvládnuť úlohu transkultúrneho moderátora.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je na základe nadobudnutej tlmočníckej kompetentnosti schopný samostatne koordinovať tlmočnícky výstup, a súčasne včas identifikovať a vyriešiť prípadne vzniknuté problémy. Na základe nadobudnutej komunikačnej kompetentnosti dokáže adekvátne zhodnotiť etické a sociálne súvislosti príslušnej komunikačnej situácie a na základe nadobudnutej transkultúrnej kompetentnosti správne transformovať informácie z východiskovej do cieľovej kultúry.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Bilaterálne tlmočenie simulovaných rozhovorov a rokovaní k rôznym situáciám a témam (obchodný rozhovor, rokovanie o cenových a dodacích podmienkach, rozhovor na veľtrhu, vypočúvanie policajtom, výsluch svedka, rozhovor na kultúrno-spoločenskom podujatí, vybavovanie na úrade a pod.).* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *APFELBAUM, B.: Gesprächsdynamik in Dolmetsch-Interaktionen. Radolfzell: Verlag für Gesprächsforschung, 2004.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke Verlag, 2002.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: Iudicum, 2002.*  *PÖCHHACKER, F.: Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen. Tübingen: Stauffenburg, 2000.*  *PÖLLABAUER, S. – GRBIC, N.: Kommunaldolmetschen / Community Interpreting. Berlin: Frank & Timme, 2008.*  *SNELL-HORNBY, M. et al. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 1999.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *slovenský a nemecký jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 10   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 20% | 20% | 20% | 20% | 20% | 0% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Blanka Jenčíková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/CILIT/22* | **Názov predmetu:** *Čítanie literárneho textu* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednáška / 2 hodiny seminárov*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne. V priebehu semestra sa študent aktívne zúčastňuje na seminároch (vypracovanie ústnych a písomných domácich úloh, skupinová práca, diskusia).. Na konci semestra realizuje záverečný test. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60%, na hodnotenie E najmenej 50%. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a testu.*  *Časová záťaž študenta:*  *Spolu 90 hodín, z toho výučba 26 hodín, príprava na semináre 36 hodín, príprava na záverečný test 28 hodín.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Absolvent predmetu pozná základné znaky literatúry a literárnych druhov. Rozumie významu čítania literárneho textu pre štúdium cudzieho jazyka a poznávanie cudzej kultúry.*  ***Získané zručnosti:***  *Absolvent predmetu: dokáže čítať s porozumením kratšie i dlhšie literárne texty v nemeckom jazyku. Dokáže zhrnúť ústne i písomne dej sujetového literárneho textu. Vie charakterizovať nesujetový literárny text na základe jeho témy, motívov a formy,*  ***Získané kompetentnosti:***  *Absolvent predmetu je schopný diskutovať o literárnom texte na základnej odbornej úrovni. Disponuje dostatočnými predpokladmi pre štúdium nemeckej literárnej vedy.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Literatúra, kultúra a jazyk. Čo je literatúra a prečo ju čítame.* * *Cudzie a vlastné. Literatúra ako okno k poznávaniu cieľovej kultúry.* * *Čítanie v cudzom jazyku. Čitateľské stratégie pre porozumenie textu.* * *Epika – radosť z rozprávania a čítania príbehu. Na príkladoch literatúry pre deti a mládež a krátkej prózy.* * *Pochopenie a zaznamenanie kľúčových informácií z textu (dej, miesto, čas a postavy).* * *Literárne postavy – identifikácia s nimi a ich odmietnutie.* * *Od pochopenia textu k pokusom o jeho interpretáciu.* * *Výstavba literárneho textu.* * *Textové puzzle a dopisovanie textu.* * *Text a kontext. Priame a prenesené pomenovanie. Skrytý význam v texte a umenie náznaku.* * *Lyrika. Zvuková rovina textu, rým a rytmus. Hra s jazykom.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BREDELLA, Lothar. Literarisches und interkulturelles Verstehen. Tübingen: Narr 2002.*  *BRUNNER, Horst – MORITZ, Rainer (Hrsg.). Literaturwissenschaftliches Lexikon. Grundbegriffe der Germanistik. 2., überarb. u. erw. Aufl. Berlin: Schmidt 2006.*  *BURDORF, Dieter – FASBENDER, Christoph – MOENNINGHOFF, Burkhard (Hrsg.): Metzler Lexikon Literatur: Begriffe und Definitionen. Begründet von Günther und Irmgard Schweikle. 3., völlig neu bearbeitete Auflage. Stuttgart: Metzler 2007.*  *Dawidowski, Christian (Hrsg.). Bildung durch Dichtung – Literarische Bildung: Bildungsdiskurse literaturvermittelnder Institutionen um 1900 und um 2000. Frankfurt am Main; Bern; Wien u.a.: Lang, 2013.*  *EHLERS, Swantje. Lesen in der Fremdsprache und Leseinstruktionen. In: Barbara Schmenk (Hrsg.): Drei Schritte vor und manchmal auch sechs zurück: internationale Perspektiven auf Entwicklungslinien im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Festschrift für Dietmar Rösler zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr 2011, S. 147-160.*  *Ewert, Michael – Riedner, Renate – Schiedermair, Simone (Hrsg.). Deutsch als Fremdsprache und Literaturwissenschaft. Zugriffe, Themenfelder, Perspektiven. München: iudicium 2011.*  *Fremdsprache Literatur (Themenheft). Fremdsprache Deutsch Heft 44/2011. (Verantw. Themenheft-Hrsg. Renate Riedner; Michael Dobstadt.)*  *HONNEF-BECKER, Irmgard. Dialoge zwischen den Kulturen: Interkulturelle Literatur und ihre Didaktik. Schneider Hohengehren 2007. .*  *MOENNINGHOFF, Burkhard – MEYER-KRENTLER, Eckhard. Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. 16., aktual. Aufl. München: Fink 2013.*  *NÜNNING, Ansgar (Hrsg.): Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie. 5., aktualisierte und erw. Aufl. Stuttgart, Weimar: Metzler, 2013.*  *RIEDNER, Renate: Literatur, Kultur, Leser und Fremde – Theoriebildung und Literaturvermittlung im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Internationales Handbuch Deutsch als Fremdsprache hrsg. von Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen und Claudia Riemer. 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2010, S. 1544-1554. .*  *SCHUTTE, Jürgen. Einführung in die Literaturinterpretation. 5., aktualisierte und erweiterte Auflage Stuttgart, Weimar: Metzler, 2005.*  *VOSSKAMP, Wilhelm. Gattungen. In: BRACKERT, Helmut – STÜCKRATH, Jörn (Hrsg.): Literaturwissenschaft. Ein Grundkurs. 8. Aufl., erw. und durchges. Ausg. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 2004, S. 253-268.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 22   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 27% | 27% | 18% | 14% | 0% | 14% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. Mgr. Ján Jambor, PhD., nemecký lektor* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/KONCV/22* | **Názov predmetu:** *Konverzačné cvičenia* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** *žiadne* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch a realizuje ústne prezentácie a záverečný test. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a záverečného testu.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, prezentácie): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná osobitosti špecifických komunikačných situácií, disponuje vedomosťami z oblasti výstavby ústneho prejavu v nemeckom jazyku, pozná vhodné výrazové prostriedky pre jednotlivé typy komunikačných situácií, rozhovorov.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže hovoriť v nemeckom jazyku, tvoriť ústne prezentácie, vnímať rozdiely medzi písomnými a ústnymi prejavmi.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný efektívne diskutovať a argumentovať v nemeckom jazyku, zvládať samostatný a zmysluplný prehovor v nemčine pre dosahovanie praktických a profesijných cieľov. Študent je zároveň schopný nadobudnuté kompetentnosti v konverzovaní v nemeckom jazyku naplno rozvinúť vo svojom ďalšom študijnom a profesionálnom pôsobení.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Špecifické komunikačné situácie.* * *Rozhovory o plánoch a zámeroch.* * *Zvládnutie krízových situácií v každodennom živote.* * *Tvorba ústnych prezentácií.* * *Rozdiely medzi písomnými a ústnymi prejavmi.* * *Argumentácia a diskusia.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Authentische Materialien aus Print- und elektronischen Medien.*  *SCHATZ, H.: Fertigkeit Sprechen. Berlin, Wien (u.a.): Langenscheidt, 2007. (Fernstudieneinheit Deutsch als Fremdsprache 20).* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 74   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 18% | 26% | 20% | 11% | 4% | 22% | | |
| **Vyučujúci:**  *nemecký a rakúsky lektor,* *Mgr. Blanka Jenčíková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/KRAGR/22* | **Názov predmetu:**  *Krajinoveda germanofónnych krajín* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednáška / 2 hodiny seminár*  *Kombinovaná metóda* | |
| ***Počet kreditov:*** *3* | |
| ***Odporúčaný semester štúdia:*** *3.* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** *Žiadne* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne. V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch (vypracovanie ústnych a písomných domácich úloh, skupinová práca, diskusia). vypracuje a na hodine odprezentuje seminárnu prácu. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí študent získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60%, na hodnotenie E najmenej 50%. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a seminárnej práce.*  *Časová záťaž študenta:*  *Spolu 90 hodín, z toho výučba 26 hodín, príprava na semináre 36 hodín, vypracovanie seminárnej práce 28 hodín.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Absolvent predmetu si rozšíri poznatky o krajinovede germanofónnych krajín.*  ***Získané zručnosti:***  *Absolvent predmetu dokáže na základe získaných poznatkov o javoch a faktoch krajinovedy po nemecky hovoriacich krajín sledovať príslušné mediálne a vedecké diskurzy.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Absolvent predmetu si prehĺbi interkultúrne kompetentnosti. Je schopný využiť získané poznatky a nadobudnuté zručnosti v neskoršom štúdiu i vlastnej profesii.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Kľúčové historické udalosti.* * *Stručný prehľad najnovších dejín a aktuálneho spoločenského diania.* * *Dialóg medzi Východom a Západom po páde Berlínskeho múru.* * *Hospodárske dejiny.* * *Politický systém.* * *Printové médiá, elektronické médiá a ich vplyv na spoločnosť.* * *Systém vzdelávania.* * *Základné geografické znalosti.* * *Výtvarné umenie, architektúra, hudba – ukážky z vybraných období.* * *Kultúra všedného dňa.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *PADROS, A./BIECHELE, M.: Didaktik der Landeskunde. Berlin, Wien (u.a.): Langenscheidt 2007 (Fernstudienangebot Deutsch als Fremdsprache 31).*  *VOCELKA, K.: Geschichte Österreichs. Kultur – Gesellschaft – Politik. München: Heyne 2002*  *BRUCKMÜLLER, E. (Hrsg.): Österreichisches Lexikon in drei Bänden.. Wien: Brandstätter 2004*  *PELINKA, A./ ROSENBERGER, S.: Österreichische Politik. Grundlagen, Strukturen, Trends. Wien: WUV 2007*  *Daten der Statistik Austria (http://www.statistik.at/)* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 20   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 70% | 20% | 0% | 0% | 5% | 5% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. Mgr. Ján Jambor, PhD., rakúsky lektor* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** 1IGE/OBKOR/22 | **Názov predmetu:** *Obchodná korešpondencia* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. stupeň | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne. V priebehu semestra študent aktívne pracuje na hodinách. V priebehu aktuálneho semestra a/alebo zápočtového týždňa realizuje písomný test, obsahujúci výber dvoch typov obchodných listov. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na hodine a písomného testu.*  *Časová záťaž študenta:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, listy): 12 x 3 h = 36 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 1,5h = 18 h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:*** *Absolvent predmetu má prierezové vedomosti z daného predmetu, ktoré dokáže aplikačne využiť. Rozumie relevantnej literatúre v nemeckom jazyku, ktorá je potrebná pre jeho prácu. Disponuje informáciami o obchodnej korešpondencii nemeckého jazyka v porovnaní so slovenským. Ovláda pojmy a základnú terminológiu.*  ***Získané zručnosti:*** *Absolvent predmetu dokáže primerane reagovať na praktické podnety súvisiace s obchodnou korešpondenciou. Vie riešiť praktické úlohy v danom predmete. Jeho zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Vie zadefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z predmetnej oblasti. Dokáže komunikovať, čítať a písať v cudzom jazyku s dôrazom na odborný jazyk. Je schopný pracovať s autentickými odbornými materiálmi a dokumentmi priamo zo zamestnania, s dôrazom na externé textové vzťahy a zorientovať sa v písomnostiach používaných v hospodárskej praxi s ťažiskom na export a import, vieformulovať obchodné listy za použitia typických konštrukcií využívaných v tejto oblasti, vie optimalizovať listy, e-maily a faxy vytvorené pracovníkmi firiem, vysvetliť a opísať použité gramatické, lexikálne a štylistické javy.*  ***Získané kompetentnosti:*** *Dosiahne kompetentnosti, pomocou ktorých bude schopný zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s jeho odbornou profiláciou.**Má základné návyky a kompetentnosti všeobecného i odborného jazyka v oblasti písania odborného textu, ktorý zodpovedá jazykovej úrovni B2, prípadne C1.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Firemné doklady, dopyt, ponuka, obchodný list, príkaz / objednávka – zrušenie objednávky, prijatie – odmietnutie, dodávka, sprievodka – faktúra, potvrdenie príjmu, indikátor platby, oneskorenie dodania, upomienka – odpoveď na upomienku, reklamácia – odpoveď na reklamáciu, platobné ťažkosti, pokus o vyrovnanie, úverová správa, termíny, pozvanie, ďakovný list, služobná cesta, zápisnica.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BRÜNNER, G., 2000. Wirtschaftskommunikation. Tübingen: Niemeyer. ISBN 978-3484312135.*  *Janich, N., 2005. Werbesprache. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr. ISBN 3-823-34974-0.*  *HERING, A. a M. MATUSSEK, 2011. Geschäftskommunikation. Besser schreiben. Ismaning: Hueber Verlag. ISBN 978-3-19-101587-9.*  *HIEMÄE, M., 2001. Deutsch im Geschäftsleben. Praha: Leda. ISBN 80-85927-77-2.*  *HÖPPNEROVÁ, V., 2004. Němčina v hospodářství. Havl. Brod: Ekopress. ISBN 80-86119-80-7.*  *HÖPPNEROVÁ, V., 2004. Obchodujeme německy. Havl. Brod: Ekopress. ISBN 80-86119-86-6.*  *Knapp, K., 2004. Angewandte Linguistik. Tübingen und Basel: A. Francke. ISBN 3-8252-8276-7.*  *LÉVY-HILLERICH, D. a R. KRAJEWSKA-MARKIEWICZ, 2004. Mit Deutsch in Europa. Plzeň: Fraus. ISBN 80-7238-359-0.*  *SACHS, R., 2005. Deutsche Handelskorrespondenz. Ismaning: Hueber. ISBN 3-19-001662-3*  *WAGNER, K. R., 2001. Pragmatik der deutschen Sprache. Frankfurt am M.: Peter Lang. ISBN 3-631-37776-2.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 79   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 71% | 10% | 6% | 4% | 0% | 9% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/ORNEJ/22* | **Názov predmetu:** *Ortoepia nemeckého jazyka* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. stupeň | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch a realizuje priebežné ústne prezentácie. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na seminároch a výsledkov ústnych prezentácií.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, ústne prezentácie): 12 x 3 h = 36 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 1,5h = 18 h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:*** *Absolvent predmetu má prierezové vedomosti z daného predmetu, ktoré dokáže aplikačne využiť. Rozumie relevantnej literatúre v nemeckom jazyku, ktorá je potrebná pre jeho prácu. Disponuje informáciami o ortoepickom systéme nemeckého jazyka v porovnaní so slovenským. Ovláda pojmy a základnú terminológiu.*  ***Získané zručnosti:*** *Absolvent predmetu dokáže primerane reagovať na praktické podnety súvisiace s ortoepickým systémom jazyka. Vie riešiť praktické úlohy v danom predmete. Jeho ortoepické zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Kriticky vie posúdiť zvláštnosti nemeckého ortoepického systému. Vie zadefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z oblasti ortoepickej roviny, základných ortoepických pravidiel a noriem. Vie prakticky využívať ortoepické pravidlá v praxi.*  ***Získané kompetentnosti:*** *Má primerané ortoepické kompetentnosti na úrovni B2 (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky). Dosiahne kompetentnosti, pomocou ktorých bude schopný zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s jeho odbornou profiláciou.**Vyznačuje sa schopnosťou**vyslovovať v súlade s ortoepickými pravidlami a rozlišovať nemeckú, rakúsku a švajčiarsku výslovnostnú podskupinu.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Uvedomenie si špecifík ústnej komunikácie.* * *Význam mimojazykových prostriedkov v procese ústnej komunikácie.* * *Význam naratívu.* * *Tvorba zvukov a jej fyziologické predpoklady.* * *Porovnanie slovenského a nemeckého systému vokálov a konsonantov.* * *Kvantita a kvalita vokálov v nemčine.* * *Suprasegmentálne javy.* * *Intonácia.* * *Označovanie kvantity vokálov v nemčine.* * *Nemecká, rakúska a švajčiarska výslovnosť.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Barkowski, H., 2014. Deutsch als fremde Sprache. Stuttgart: Klett (Deutsch Lehren Lernen 3).*  *Barkowski, H. a Krumm, H.-J., 2010. Fachlexikon Deutsch als Fremd-und Zweitsprache. Tübingen u. Basel: A. Francke Verlag.*  *BOHUŠOVÁ, Z.: Kontrastive Phonetik. Banská Bystrica, 2005.*  *DIELING, H./HIRSCHFELD, H.: Phonetik lehren und lernen. Berlin, Wien (u.a.): Langenscheidt, 2000.*  *DUDEN – 150 Rechtschreibübungen. Regeln und Texte zum Üben. Duden: BI, 2011.*  *DUDEN – Rechtschreibung für Fortgeschrittene. Mannheim: BI, 2012.*  *DUDEN – So schreibt man jetzt! Das Übungsbuch zur neuen deutschen Rechtschreibung. Mannheim: BI, 2006.*  *Eisenberg, P., 2017. Deutsche Orthografie: Regelwerk und Kommentar. Berlin, Boston: De Gruyter.*  *GRASSEGGER, H.: Phonetik/Phonologie. Idstein: Schulz-Kirchner, 2001.*  *HALL, A.T.: Phonologie. Eine Einführung. 2., überarb. Aufl. Berlin, New York: De Gruyter, 2011.*  *Hirschfeld, U. a Reinke, K., 2014. 44 Aussprachespiele. Stuttgart: Klett Verlag.*  *Katelhön, P., 2018. Rechtschreibtrainer Deutsch als Fremdsprache: verstehen, üben, testen. Dudenverlag.*  *POMPINO-MARSCHALL, B.: Einführung in die Phonetik, Berlin, 1995.*  *RAMERS, K.-H. a H. Vater: Einführung in die Phonologie, Hürth-Efferen: Gabel Verl., 1992.*  *RAUSCH, I., Rausch, R.: Deutsche Phonetik für Ausländer. München, Berlin, Leipzig, 1991.*  *WIESE, R.: Phonetik und Phonologie. Paderborn: Wilhelm Fink, 2011. (UTB 3354)* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 57   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 47% | 14% | 12% | 4% | 0% | 23% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD., rakúsky lektor* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/PRCV1/22* | **Názov predmetu:** *Prekladové cvičenie 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený hodnoteným zápočtom. V priebehu semestra študent v rámci priebežného hodnotenia vypracuje a odovzdá prácu, zameranú na rešerše na vopred danú tematickú oblasť. Počas skúškového obdobia študent odovzdá doma vypracovanú písomnú prácu orientovanú na preklad. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer priebežného hodnotenia a záverečného hodnotenia práce ako aj práce študenta počas celého semestra.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, rešeršné práce, preklad): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná externé a interné textové faktory, relevantné prekladové metódy, postavenie zadávateľa a cieľovej skupiny pri preklade, a tiež disponuje vedomosťami z teórie a praxe prekladu.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže správne analyzovať a následne interpretovať text s cieľom prekladu, aplikovať poznatky z teórie a praxe prekladu na konkrétne texty, aplikovať vhodné prekladové metódy a odôvodniť ich, rozlišovať medzi interkultúrnymi prvkami a ich vplyvom na preklad, hľadať vhodné prekladové ekvivalenty.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný určiť, s ktorým typom slovníkov bude pri preklade pracovať, efektívne pracovať s termínmi a výrazovými prvkami v závislosti od typu textu, jeho komunikačného cieľa a interkultúrnych prvkov.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Texty s vybranými tematickými okruhmi, určené na rešeršné práce* * *Analýza textu a odôvodnenie preferovanej rešeršnej metódy zo strany študenta* * *Praktická práca prekladateľa so slovníkmi a glosármi, paralelnými textami a databázami ako aj s informátormi.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Vybrané texty z rôznych praktických tematických oblastí na analýzu a preklad.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: Iudicum, 2002.*  *NORD, C.: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. 4. überarbeitete Auflage. Heidelberg: Groos, 2009.*  *SNELL-HORNBY, M. – HÖNOG, H. G. – KUßMAUL, P. – SCHMITT, P. A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 2006.* ‎ | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 50   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 30% | 24% | 24% | 10% | 0% | 12% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/PRCV2/22* | **Názov predmetu:** *Prekladové cvičenie 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený hodnoteným zápočtom. V priebehu semestra študent v rámci priebežného hodnotenia vypracuje a odovzdá prácu, zameranú na analýzu recepčnej a produktívnej fázy prekladu na báze prekladu konkrétneho textu. Počas skúškového obdobia študent odovzdá doma vypracovanú písomnú prácu podobného zamerania ako v rámci priebežného hodnotenia. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer priebežného hodnotenia a záverečného hodnotenia práce ako aj práce študenta počas celého semestra.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (preklad, prekladová analýza): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná jednotlivé fázy prekladateľského procesu, disponuje vedomosťami z teórie a praxe prekladu a prekladových cvičení 1, z oblasti zhotovovania cieľových textov, pozná jednotlivé textové triedy v oboch jazykoch.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže analyzovať recepčnú fázu prekladateľského procesu na konkrétnom texte, analyzovať produktívnu fázu prekladateľského procesu na konkrétnom texte, odôvodniť dominanciu analýzy v recepčnej a dominanciu syntézy v produktívnej fáze prekladateľského procesu.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný definovať úlohy, ktoré musí riešiť pred zhotovením cieľového textu na konkrétom texte: cieľ, adresát prekladu, určenie textovej triedy v obidvoch jazykoch, ich konvencie v obidvoch jazykoch, rozdiely a paralely, ktoré je následne študent schopný efektívne aplikovať v prekladateľskom procese.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Oboznamovanie sa s textami zamerané na produktívnu fázu prekladateľského procesu s využitím znalostí a vedomostí získaných z recepčnej fázy* * *Projekcia cieľového textu a zohľadnenie adresáta pri preklade* * *Zhotovenie cieľového textu* * *Prekladateľské problémy a prekladateľské postupy* * *Korektúry cieľového textu* * *Vonkajšia forma cieľového textu* * *Jednotlivé metodologické postupy v recepčnej a produktívnej fáze prekladateľského procesu* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Vybrané texty z rôznych praktických tematických oblastí na analýzu a preklad.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: Iudicum, 2002.*  *NORD, C.: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. 4. überarbeitete Auflage. Heidelberg: Groos, 2009.*  *SNELL-HORNBY, M. – HÖNOG, H. G. – KUßMAUL, P. – SCHMITT, P. A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 2006.* ‎ | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 19   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 58% | 21% | 16% | 5% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/PRCV3/22* | **Názov predmetu:** *Prekladové cvičenie 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet je ukončený hodnoteným zápočtom. V priebehu semestra študent v rámci priebežného hodnotenia vypracuje a odovzdá prácu, zameranú na analýzu recepčnej a produktívnej fázy prekladu na báze prekladu konkrétneho textu. Počas skúškového obdobia študent odovzdá doma vypracovanú písomnú prácu podobného zamerania ako v rámci priebežného hodnotenia. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer priebežného hodnotenia a záverečného hodnotenia práce ako aj práce študenta počas celého semestra.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (sem. práca, preklad): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná znaky populárneho alebo populárno-náučného textového typu, jeho makro- a mikroštruktúru, a rovnako aj adekvátne prekladové stratégie pre daný typ textu.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže adekvátne aplikovať poznatky získané z Teórie a praxe prekladu 1, 2. a 3 na konkrétne texty, samostatne zhotoviť analýzu akéhokoľvek prekladaného textu populárneho alebo populárno-náučného textového typu, vedome sa rozhodnúť pre istú prekladateľskú stratégiu v závislosti od prekladateľského zadania.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný riešiť jednoduché prekladateľské problémy, monitorovať vlastný prekladový proces a následne korigovať cieľový text.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Texty zamerané na produktívnu fázu prekladateľského procesu s využitím znalostí a vedomostí získaných z recepčnej fázy,* * *Projekcia cieľového textu a zohľadnenie adresáta pri preklade,* * *Zhotovenie cieľového textu, prekladateľské problémy a prekladateľské postupy,* * *Korektúry cieľového textu, vonkajšia formu cieľového textu* * *Jednotlivé metodologické postupy v recepčnej a produktívnej fáze prekladateľského procesu.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Vybrané texty z rôznych praktických tematických oblastí na analýzu a preklad.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: Iudicum, 2002.*  *NORD, C.: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. 4. überarbeitete Auflage. Heidelberg: Groos, 2009.*  *SNELL-HORNBY, M. – HÖNOG, H. G. – KUßMAUL, P. – SCHMITT, P. A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 2006. ‎* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 12   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 8% | 17% | 25% | 33% | 0% | 17% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** 1IGE/PROPI/22 | **Názov predmetu:** *Produktívne písanie* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. stupeň | |
| **Podmieňujúce predmety:** *-* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne. V priebehu semestra študent aktívne pracuje na hodinách a píše texty. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX. Výsledné hodnotenie sa vypočíta ako priemer hodnotenia práce na hodine a domácej písomnej práce.*  *Časová záťaž študenta:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (texty – úvod, prvá kapitola, zoznam literatúry, handout): 12 x 3 h = 36 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 1,5h = 18 h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:*** *Absolvent predmetu má prierezové vedomosti z daného predmetu, ktoré dokáže aplikačne využiť. Rozumie relevantnej literatúre v nemeckom jazyku, ktorá je potrebná pre jeho prácu. Disponuje informáciami o produktívnom písaní v nemeckom jazyku. Ovláda pojmy a základnú terminológiu.*  ***Získané zručnosti:*** *Absolvent predmetu dokáže primerane reagovať na praktické podnety súvisiace s produktívnym písaním. Vie riešiť praktické úlohy v danom predmete. Jeho zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Vie zadefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z predmetnej oblasti. Dokáže formulovať v cudzom jazyku vzhľadom na prax a druh textu (tradičný odstavec, odborné texty, preklad) a uplatniť najnovšie poznatky didaktiky písania a empirického prieskumu písania v cudzom jazyku. Vie prezentovať rozličné modely písania. Dokáže používať stratégie, ktoré písomný prejav pozitívne ovplyvňujú.*  ***Získané kompetentnosti:*** *Dosiahne kompetentnosti, pomocou ktorých bude schopný zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s jeho odbornou profiláciou.**Má základné návyky a kompetentnosti všeobecného i odborného jazyka v oblasti produkcie písomného prejavu, ktorý zodpovedá jazykovej úrovni B2, prípadne C1.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Proces písania, funkcie písania – symbolická, komunikačná, expresívna, epistemická, memoratívna, poetická, juristická.* * *Faktory ovplyvňujúce písanie – doména, úloha, obsah, situácia, skúsenosť, technické prostriedky, vzťah medzi pisateľom a adresátom, počet pisateľov.* * *Funkčné a personálne písanie.* * *Interkultúrna komunikácia.* * *Argumentácia.* * *Zmena perspektívy, rozličné textové triedy.* * *Účelové a voľnejšie formy písania.* * *Úžitkové texty a techniky.* * *Voľné písanie – psychický význam a funkcia písania s využitím znalostí z iných jazykov.* * *Obsah, rétorická štruktúra, organizácia – myšlienkový vývoj, register – vhodné výrazy, štýl, jazyková ekonómia, precíznosť vo vyjadrovaní, jazykové konvencie – gramatika a pravopis, zrozumiteľnosť, akceptovanie napísaného textu.* * *Feedback a korektúry.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BAURMANN, J., 2002: Schreiben, Überarbeiten, Beurteilen. Kallmeyer-Verlag. ISBN 978-3780020451.*  *Buchner, P., 2015. Deutsch als Fremdsprache. Campus Deutsch. Schreiben. München: Hueber Verlag. ISBN 978-3-19-101003-4.*  *FIX, M., 2006. Texte schreiben. Schreibprozesse im Deutschunterricht. Stuttgart: UTB-Verlag. ISBN 978-3825228095.*  *HOFFMANN, M., 2017. Besser Schreiben. Weinheim: WILEY-WCH Verlag. ISBN 978-3-527-71410-0.*  *OSSNER, J. a R. DENK, 2002. Produktives Schreiben. Interpretieren durch Textproduktion. Schöning-Verlag.*  *OSSNER, J./ DENK, R.: Argumentieren und Erörtern. Vom Schreibanlass zum überarbeiteten Text. Schöning-Verlag, 2006.*  *Werder, L., 1993. Lehrbuch des wissenschaftlichen Schreibens. Berlin: Schibri-Verlag.*  *Werder, L., 2001. Lehrbuch des kreativen Schreibens. Berlin: Schibri-Verlag.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 37   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 70% | 5% | 16% | 3% | 3% | 3% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.01.2022 | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/SBPS1/22* | **Názov predmetu:** *Seminár k záverečnej práci 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov: 2** | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** 5*. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Účasť na seminároch je povinná.*  *Študenti písomne vypracujú seminárnu prácu na zadanú tému:*   1. *seminárnu prácu odovzdajú študenti vyučujúcemu v tlačenej podobe v stanovený termín.* 2. *ak študent neodovzdá prácu ani do 7 dní od stanoveného termínu, nebudú mu udelené kredity.* 3. *rozsah práce stanový vyučujúci, práca bude formátu A4, riadkovanie 1,5, písmo Times New Roman, veľkosť 12.* 4. *v práci je potrebné dodržiavať techniku a etiku citovania. Pri citovaní používať harvardský systém – Meno a dátum.*   *Seminárna práca musí mať nasledovnú štruktúru:*   * + - 1. *prednú časť:*  1. *obal (názov práce, meno a priezvisko autora, rok),* 2. *titulný list (názov práce, meno a priezvisko vyučujúceho, predmet, meno a priezvisko študenta, študijný odbor, rok),* 3. *obsah (obsahuje názvy hlavných časti a podčastí práce s číslami strán, ako aj zoznam príloh a údaj o ich umiestnení),* 4. *zoznam ilustrácií a zoznam tabuliek (ak sú v práci tabuľky a obrázky, uvádza sa úplný zoznam ich názvov),* 5. *zoznam skratiek a symbolov (ak sa v práci nachádzajú značky, symboly, skrátené názvy, ktoré nie sú bežné a pre čitateľa hneď zrozumiteľné, musia byť vysvetlené v tejto časti).* 6. *Jadro práce (hlavný text):* 7. *Úvod (Vzťahuje sa na spracovanú tému konkrétne a uvádza čitateľa do problematiky. Obsahuje jasné informácie o probléme alebo projekte, o dôvodoch, pre ktoré sa nimi autor zaoberá.).* 8. *Jadro (Hlavná časť textu sa člení na kapitoly, podkapitoly, odstavce, podostavce atď. Každá hlavná časť začína na novej strane. Dôležitá je logická nadväznosť kapitol.).* 9. *Záver (Vecné závery, vlastný prínos alebo pohľad sumarizuje autor v závere práce. Závery uvádzajú stručnú charakteristiku práce s hodnotením výsledkov a odhadom významu pre teóriu a prax. Závery musia nadväzovať na výklad, úvahy, opisy a argumenty v jadre práce.).* 10. *Zoznam bibliografických odkazov (abecedne zoradený podľa mien, podľa normy STN 690:2012)*   *V práci sú hodnotené:*   * *analyticko-syntetické myšlienkové pochody študenta,* * *vyjadrenie vlastného názoru podporeného teoretickými vedomosťami a vlastnými,* * *stanovanie problémov a cieľov práce, spôsob spracovania,* * *štruktúra práce – logická nadväznosť a vyváženosť jednotlivých častí,* * *práca s literatúrou a informačnými zdrojmi (výber spôsob ich využitia),* * *dodržiavania základných noriem pre formálnu úpravu práce, dodržiavanie citačných noriem* * *estetická a jazyková stránka práce.*   *Percentuálne zastúpenie jednotlivých úloh na celkovom hodnotení študenta.*  *Práca sa seminároch – 20 %.*  *Seminárna práca – 80 %.*  Študent musí každú úlohu splniť minimálne na 50 %.  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1 h = 13 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (bakalárska. práca): 12 týždňov x 2,5h = 30h 3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 1,4 = 17 h.*  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Študent po absolvovaní predmetu bude mať spôsobilosť:  *V kognitívnej oblasti študent dokáže:*   * *uviesť a vysvetliť všeobecné požiadavky na tvorbu záverečnej práce, popísať a charakterizovať obsahovú štruktúru záverečnej práce a jej jednotlivých častí (Úvod, hlavná textová časť, prílohy),* * *vysvetliť pojmy jav, fakt, uviesť a popísať typy skúmania pedagogických javov, bližšie charakterizovať základné metódy zhromažďovania údajov v ZP a spôsoby ich spracovania,* * *vysvetliť pojem potenciálny, aktuálny text, vymenovať základné požiadavky na autora odborného textu, charakterizovať a popísať model, vlastnosti odborného textu a jeho a formálnu výstavbu,* * *definovať pojem abstrakt, vymenovať a rozlíšiť jednotlivé typy abstraktov, popísať štruktúru abstraktu, charakterizovať znaky kvalitného abstraktu, uviesť najčastejšie chyby pri tvorbe abstraktov, rozoznať abstrakt od anotácie, výťahu, súhrnu, prehľadu,* * *vysvetliť pojmy citát, citovanie, citácia, parafráza, kompilát, plagiát, rozoznať citát od parafrázy, ilustrovať jednotlivé techniky citovania a odkazovania (harvadský systém – meno a dátum, poznámky pod čiarou) na príkladoch,* * *na základe osvojených poznatkov vytvoriť text s logickým a presným formulovaním myšlienok, vytvoriť kvalitný abstrakt, napísať úvod, záver k článku, k ZP rešpektujúc stanovené požiadavky,* * *správne používať jednotlivé spôsoby citovania a odkazovania, záznamu bibliografických odkazov,* * *pracovať s odbornou literatúrou (s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi., vyhľadávať informácie v informačných knižných databázach),* * *v teoretickej a praktickej rovine vytvoriť (naplánovať, spracovať) seminárnu prácu so všetkými potrebnými náležitosťami.*   *V afektívnej oblasti študent dokáže:*   * *študent si uvedomí potrebu a dôležitosť dodržiavania „akademického bontónu“ (t. j. slušnosti, zdvorilosti, taktnosti) pre jeho študentský ako aj budúci učiteľský život,* * *sa správať v súlade s pravidlami spoločenského správania,* * dodržiavať etiku citovania, * vyjadriť svoje presvedčenie a názory priamo a úprimne, no zároveň dokáže uznávať, že aj druhá strana má právo na vlastný názor, * *niesť dôsledky, prijať zodpovednosť za svoje konanie.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Všeobecné požiadavky na tvorbu záverečnej práce. Zadanie, štruktúra a časový harmonogram záverečnej práce. Práca s literatúrou.* * *Teoretické východiská a základné pojmy. Typy skúmania pedagogických javov. Základné metódy zhromažďovania údajov v ZP. Metódy kvantitatívneho a kvalitatívneho spracovania výsledkov ZP.* * *Hlavné zásady a výstavba textu. Štruktúra ZP.* * *Formálna stránka a úprava záverečnej práce.* * *Abstrakt – typy a rozsah abstraktov, praktické rady pri ich tvorbe.* * *Citovanie a zoznam bibliografických odkazov v ZP. Základné pojmy – citát, parafráza, kompilát, plagiát. Hlavné zásady a spôsoby odkazovania a citovania. Schémy bibliografických odkazov.* * *Hodnotenie a obhajoba záverečnej práce.* * *Základy akademickej etiky a etikety.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DARÁK, M. – N. KRAJČOVÁ. 1995. Empirický výskum v pedagogike. Prešov: ManaCon, ISBN 80-85668-22-X.*  *JUNGER, J. 2000. Diplomová práca. Interný metodický materiál FHPV PU. Prešov: FHPV*  *MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D. – FINDRA, J. a kol. 2005. Akademická príručka. Martin: Osveta, ISBN 80-8063-200-6.*  *Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní.[online]. Prešov: PU. [cit.26.3.2014]. Dostupné z: http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2013.pdf*  *ŠIMONEK, J. a kol. 1985. Diplomový seminár. Bratislava: UK* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** *povinná jednotka, študent si predmet vyberá len raz* | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 0   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/SBPS2/22* | **Názov predmetu:** *Seminár k záverečnej práci 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov: 2** | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** 6*. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Účasť na seminároch je povinná.*  *Študenti písomne vypracujú seminárnu prácu na zadanú tému:*   1. *seminárnu prácu odovzdajú študenti vyučujúcemu v tlačenej podobe v stanovený termín.* 2. *ak študent neodovzdá prácu ani do 7 dní od stanoveného termínu, nebudú mu udelené kredity.* 3. *rozsah práce stanový vyučujúci, práca bude formátu A4, riadkovanie 1,5, písmo Times New Roman, veľkosť 12.* 4. *v práci je potrebné dodržiavať techniku a etiku citovania. Pri citovaní používať harvardský systém – Meno a dátum.*   *Seminárna práca musí mať nasledovnú štruktúru:*   * + - 1. *prednú časť:*  1. *obal (názov práce, meno a priezvisko autora, rok),* 2. *titulný list (názov práce, meno a priezvisko vyučujúceho, predmet, meno a priezvisko študenta, študijný odbor, rok),* 3. *obsah (obsahuje názvy hlavných časti a podčastí práce s číslami strán, ako aj zoznam príloh a údaj o ich umiestnení),* 4. *zoznam ilustrácií a zoznam tabuliek (ak sú v práci tabuľky a obrázky, uvádza sa úplný zoznam ich názvov),* 5. *zoznam skratiek a symbolov (ak sa v práci nachádzajú značky, symboly, skrátené názvy, ktoré nie sú bežné a pre čitateľa hneď zrozumiteľné, musia byť vysvetlené v tejto časti).* 6. *Jadro práce (hlavný text):* 7. *Úvod (Vzťahuje sa na spracovanú tému konkrétne a uvádza čitateľa do problematiky. Obsahuje jasné informácie o probléme alebo projekte, o dôvodoch, pre ktoré sa nimi autor zaoberá.).* 8. *Jadro (Hlavná časť textu sa člení na kapitoly, podkapitoly, odstavce, podostavce atď. Každá hlavná časť začína na novej strane. Dôležitá je logická nadväznosť kapitol.).* 9. *Záver (Vecné závery, vlastný prínos alebo pohľad sumarizuje autor v závere práce. Závery uvádzajú stručnú charakteristiku práce s hodnotením výsledkov a odhadom významu pre teóriu a prax. Závery musia nadväzovať na výklad, úvahy, opisy a argumenty v jadre práce.).* 10. *Zoznam bibliografických odkazov (abecedne zoradený podľa mien, podľa normy STN 690:2012)*   *V práci sú hodnotené:*   * *analyticko-syntetické myšlienkové pochody študenta,* * *vyjadrenie vlastného názoru podporeného teoretickými vedomosťami a vlastnými,* * *stanovanie problémov a cieľov práce, spôsob spracovania,* * *štruktúra práce – logická nadväznosť a vyváženosť jednotlivých častí,* * *práca s literatúrou a informačnými zdrojmi (výber spôsob ich využitia),* * *dodržiavania základných noriem pre formálnu úpravu práce, dodržiavanie citačných noriem* * *estetická a jazyková stránka práce.*   *Percentuálne zastúpenie jednotlivých úloh na celkovom hodnotení študenta.*  *Práca sa seminároch – 20 %.*  *Seminárna práca – 80 %.*  Študent musí každú úlohu splniť minimálne na 50 %.  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1 h = 13 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (bakalárska. práca): 12 týždňov x 2,5h = 30h 3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 1,4 = 17 h.*  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Študent po absolvovaní predmetu bude mať spôsobilosť:  *V kognitívnej oblasti študent dokáže:*   * *uviesť a vysvetliť všeobecné požiadavky na tvorbu záverečnej práce, popísať a charakterizovať obsahovú štruktúru záverečnej práce a jej jednotlivých častí (Úvod, hlavná textová časť, prílohy),* * *vysvetliť pojmy jav, fakt, uviesť a popísať typy skúmania pedagogických javov, bližšie charakterizovať základné metódy zhromažďovania údajov v ZP a spôsoby ich spracovania,* * *vysvetliť pojem potenciálny, aktuálny text, vymenovať základné požiadavky na autora odborného textu, charakterizovať a popísať model, vlastnosti odborného textu a jeho a formálnu výstavbu,* * *definovať pojem abstrakt, vymenovať a rozlíšiť jednotlivé typy abstraktov, popísať štruktúru abstraktu, charakterizovať znaky kvalitného abstraktu, uviesť najčastejšie chyby pri tvorbe abstraktov, rozoznať abstrakt od anotácie, výťahu, súhrnu, prehľadu,* * *vysvetliť pojmy citát, citovanie, citácia, parafráza, kompilát, plagiát, rozoznať citát od parafrázy, ilustrovať jednotlivé techniky citovania a odkazovania (harvadský systém – meno a dátum, poznámky pod čiarou) na príkladoch,* * *na základe osvojených poznatkov vytvoriť text s logickým a presným formulovaním myšlienok, vytvoriť kvalitný abstrakt, napísať úvod, záver k článku, k ZP rešpektujúc stanovené požiadavky,* * *správne používať jednotlivé spôsoby citovania a odkazovania, záznamu bibliografických odkazov,* * *pracovať s odbornou literatúrou (s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi., vyhľadávať informácie v informačných knižných databázach),* * *v teoretickej a praktickej rovine vytvoriť (naplánovať, spracovať) seminárnu prácu so všetkými potrebnými náležitosťami.*   *V afektívnej oblasti študent dokáže:*   * *študent si uvedomí potrebu a dôležitosť dodržiavania „akademického bontónu“ (t. j. slušnosti, zdvorilosti, taktnosti) pre jeho študentský ako aj budúci učiteľský život,* * *sa správať v súlade s pravidlami spoločenského správania,* * dodržiavať etiku citovania, * vyjadriť svoje presvedčenie a názory priamo a úprimne, no zároveň dokáže uznávať, že aj druhá strana má právo na vlastný názor, * *niesť dôsledky, prijať zodpovednosť za svoje konanie.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Všeobecné požiadavky na tvorbu záverečnej práce. Zadanie, štruktúra a časový harmonogram záverečnej práce. Práca s literatúrou.* * *Teoretické východiská a základné pojmy. Typy skúmania pedagogických javov. Základné metódy zhromažďovania údajov v ZP. Metódy kvantitatívneho a kvalitatívneho spracovania výsledkov ZP.* * *Hlavné zásady a výstavba textu. Štruktúra ZP.* * *Formálna stránka a úprava záverečnej práce.* * *Abstrakt – typy a rozsah abstraktov, praktické rady pri ich tvorbe.* * *Citovanie a zoznam bibliografických odkazov v ZP. Základné pojmy – citát, parafráza, kompilát, plagiát. Hlavné zásady a spôsoby odkazovania a citovania. Schémy bibliografických odkazov.* * *Hodnotenie a obhajoba záverečnej práce.* * *Základy akademickej etiky a etikety.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DARÁK, M. – N. KRAJČOVÁ. 1995. Empirický výskum v pedagogike. Prešov: ManaCon, ISBN 80-85668-22-X.*  *JUNGER, J. 2000. Diplomová práca. Interný metodický materiál FHPV PU. Prešov: FHPV*  *MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D. – FINDRA, J. a kol. 2005. Akademická príručka. Martin: Osveta, ISBN 80-8063-200-6.*  *Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní.[online]. Prešov: PU. [cit.26.3.2014]. Dostupné z: http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2013.pdf*  *ŠIMONEK, J. a kol. 1985. Diplomový seminár. Bratislava: UK* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** *povinná jednotka, študent si predmet vyberá len raz* | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 0   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TLCV1/22* | **Názov predmetu:** *Tlmočnícke cvičenia 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *1 hodina prednášky / 1 hodina seminára týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra získa študent:*   * *max. 10 bodov za aktívnu účasť na prednáškach a seminároch,* * *max. 20 bodov za spracovanie a prezentáciu vybranej témy z oblasti teórie a didaktiky tlmočenia s dôrazom na tlmočnícke stratégie a techniky a metódy ich nadobúdania,* * *max. 50 bodov za záverečné testovanie čiastkových tlmočníckych kompetentností.*   *Počas semestra sa študent aktívne podieľa na seminároch a realizuje priebežné ústne prezentácie. Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, prezentácia): 12 x 3h = 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 3,3 = 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná tlmočnícke stratégie, ktoré sú nevyhnutné na efektívne zvládnutie tlmočníckeho výkonu, a zároveň pozná aj metódy ich nácviku a samostatného rozvíjania.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže spracovať jednoduché audiotexty na hlavné, kľúčové informácie, a následne ich pretlmočiť z a do nemeckého jazyka.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný aplikovať tlmočnícke stratégie pri tlmočení jednoduchých audiotextov, zároveň prostredníctvom nich dokáže odľahčiť svoju mentálnu a pamäťovú kapacitu dostupnú na konkrétny tlmočnícky výkon. Študent dokáže efektívne využiť zautomatizované tlmočnícke stratégie a výrazové prostriedky na odľahčenie krátkodobej pamäte.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Oboznámenie sa so špecifickou tlmočníckou analýzou textu a s efektívnymi technikami a stratégiami pri spracovaní audiotextu a jeho adekvátnej reprodukcii.* * *Nácvik tlmočníckych stratégií a techník: kompresia textu, anticipácia, zachytenie hlavných informácií počutého textu – parafrázovanie textu, cielené zvyšovanie kapacity krátkodobej pamäte (pamäťové cvičenie), zefektívňovanie využívania cielenej prípravy na tlmočnícky výkon ako aj dlhodobej pamäte, automatizácia vyjadrovania logických a časových súvislostí.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *FEDORKO, M.: Die Rolle der dolmetschrelevanten Analyse. In: Aktuelle Tendenzen der Sprachwissenschaft (Hrsg. von Martin Lachout). Hamburg: Dr Kovač Verlag, 2013.*  *FEDORKO, M.: Überprüfung der Eignung von angehenden Dolmetschern. In: Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008. (Hrsg. von N. Conti, M. Fedorko, M. Kášová, S. Tomášiková) Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke Verlag, 2002.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: Iudicum, 2002.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 48   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 71% | 17% | 4% | 4% | 0% | 4% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TLCV2/22* | **Názov predmetu:** *Tlmočnícke cvičenia 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra získa študent:*   * *max. 10 bodov za aktívnu účasť na seminári,* * *max. 30 bodov za priebežný test z tlmočníckej notácie,* * *max. 50 bodov za záverečné testovanie čiastkových tlmočníckych kompetentností.*   *Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, notácia): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná systém tlmočníckej notácie (vrátane skratiek, symbolov, konektorov, a pod.), jej zaužívané techniky a symboly ako externú pomôcku krátkodobej pamäte pri konzekutívnom tlmočení.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže analyzovať a vnímať hovorený prejav v podobe kľúčových, hlavných myšlienok ako oporných bodov pre spracovanie v podobe tlmočníckej notácie.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný efektívne a cielene využívať osvojený systém tlmočníckej notácie, využívať tzv. automatizmy (situačne a textovo špecifické lexikálne výrazy, kolokácie, metódy riešenia núdzových situácií) pri produktívnej fáze tlmočníckeho procesu.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Študenti sa oboznámia so základnými pravidlami a systémom tlmočníckej notácie ako efektívnej externej opory krátkodobej pamäte ako aj s metódami jej nácviku a automatizácie.* * *Pomocou cielených cvičení (synonymické rady, automatizácia kolokácií, znižovanie reakčného času – pohotovosť vyjadrovania, zvládanie záťažových situácií – stresu, monitoring, núdzové stratégie) budú zlepšovať svoje zručnosti aj v produktívnej fáze tlmočníckeho procesu.* * *Zároveň zvládnu čiastkové tlmočnícke kompetentnosti a zručnosti potrebné pre ďalší nácvik simultánneho tlmočenia.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *FEDORKO, M.: Die Rolle der dolmetschrelevanten Analyse. In: Aktuelle Tendenzen der Sprachwissenschaft (Hrsg. von Martin Lachout). Hamburg: Dr Kovač Verlag, 2013.*  *FEDORKO, M.: Überprüfung der Eignung von angehenden Dolmetschern. In: Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008. (Hrsg. von N. Conti, M. Fedorko, M. Kášová, S. Tomášiková) Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke Verlag, 2002.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: Iudicum, 2002.*  *AHRENS, B.: Hieroglyphen auf dem Block – Über den Nutzen der Symbole beim Notieren. In: TransRelations. Mitgliedszeitschrift des BDÜ-Landesverband Bremen-Niedersachsen e.V. Heft 3/02. Bremen, 2002.*  *ANDRES, D.: Konsekutivdolmetschen und Notation. Frankfurt am Main: P. Lang, 2002.*  *FEDORKO, M.: Einige Bemerkungen zur Notizennahme im Dolmetschunterricht. In: Germanistische Studien zur Sprache, Literatur und Didaktik II. (ed.: Martina Kášová), Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2009.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke Verlag, 2002.*  *KALINA, S.: Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Tübingen: Gunter Narr, 1998.*  *MATYSSEK, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg, 1989.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 49   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 47% | 24% | 12% | 2% | 0% | 14% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IGE/TLCV3/22* | **Názov predmetu:** *Tlmočnícke cvičenia 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *0 hodín prednášok / 2 hodiny seminárov týždenne*  *Kombinovaná metóda* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet sa hodnotí priebežne.*  *V priebehu semestra získa študent:*   * *max. 10 bodov za aktívnu účasť na seminári,* * *max. 50 bodov za záverečné testovanie čiastkových tlmočníckych kompetentností.*   *Na získanie hodnotenia A (výborne) musí získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80 %, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 %. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX.*  *Časová záťaž študentov:*  *1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (precvičovanie tlm. kompetentností): 12 x 3,3h = 40 h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  ***Získané vedomosti:***  *Študent pozná techniky na zvládanie záťaže a stresu pred a počas tlmočenia, disponuje vedomosťami zameranými na techniku koncentrácie počas podávania tlmočníckeho výkonu, pozná zaužívané výrazové prostriedky (jazykové automatizmy) konferenčných prejavov, pozná terminológiu tém na tlmočenie v rámci prípravy na štátnice.*  ***Získané zručnosti:***  *Študent dokáže zvládať rôzne reálne tlmočnícke situácie a diskurzy v oblasti konzekutívneho a bilaterálneho tlmočenia, aj v rámci prípravy na štátnice.*  ***Získané kompetentnosti:***  *Študent je schopný tlmočiť nízku konzekutívu s využitím notačnej techniky, cielene aplikovať tlmočnícke stratégie, princípy notačnej techniky a automatizmy na konkrétny tlmočnícky výkon.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**   * *Konzekutívne tlmočenie rôznorodých tém* * *Bilaterálne tlmočenie simulovaných rozhovorov* * *Príprava na štátnicové tlmočenie.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Autentické texty slúžiace príprave na štátnicové tlmočenie*  *FEDORKO, M.: Die Rolle der dolmetschrelevanten Analyse. In: Aktuelle Tendenzen der Sprachwissenschaft (Hrsg. von Martin Lachout). Hamburg: Dr Kovač Verlag, 2013.*  *FEDORKO, M.: Überprüfung der Eignung von angehenden Dolmetschern. In: Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008. (Hrsg. von N. Conti, M. Fedorko, M. Kášová, S. Tomášiková) Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010.*  *GEISSELHART, R. – BURKART, C.: Gedächtnistraining und Konzentrationstechniken. Planegg: Haufe, 2006.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke Verlag, 2002.*  *KALINA, S. – BEST, J. (Hrsg.): Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe. Francke Verlag, Tübingen, 2002.*  *KAUTZ, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens / Ulrich Kautz. Goethe Institut. – 2. Aufl.. – München: Iudicum, 2002.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *nemecký jazyk a slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: 18   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 33% | 28% | 11% | 17% | 0% | 11% | | |
| **Vyučujúci:** *doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD., Mgr. Lenka Poľaková, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *31.01.2022* | |
| **Schválil:** *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.* | |